

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane MIRA-BEJAIA



Faculté des lettres et des langues
Département de français

Mémoire
De fin d'études en vue de l'obtention d'un diplôme master 2
Option : sciences du langage

Analyse lexicologique des innovations langagières des jeunes algériens sur les
Réseaux sociaux
Cas des pratiques en usage : INSTAGRAM

➤ Réalisé par :

M^{elle}. AIT AOUALI Ryma.

M^{elle}. ALLOUT Ouardia.

➤ Sous la direction de :

Pr. AREZKI Abdenour

➤ Membres du jury :

Pr. BEKTACHE Mourad, président

Dr. BENNACER Mahmoud (MCA), examinateur

Pr. AREZKI Abdenour, rapporteur

Année universitaire 2021/2022

Remerciements

Nous voudrions dans un premier temps remercier, notre directeur de recherche Monsieur Abdenour AREZKI, pour sa disponibilité, ses conseils et de nous avoir guidés durant notre période de recherche

Merci également aux membres du jury qui ont accepté d'évaluer notre travail.

Pour finir, on adresse nos sincères remerciements à nos très chers parents pour leur soutien inconditionnel, leur aide et leurs encouragements

Dédicace

Avec l'expression de ma reconnaissance, je dédie ce mémoire

A mes chers parents qui sont l'origine de ma réussite, pour leur soutien, leurs encouragements, pour la confiance qu'ils m'ont accordée, nulle dédicace ne pourrait être à la hauteur de tout ce que vous avez fait pour moi, pour tous vos sacrifices, que dieu vous garde et vous protège

A mon petit frère MAYAS

A mon grand-père OUALI à qui je souhaite un prompt rétablissement

A ma famille et à tous mes amis qui m'ont apporté leur soutien et qui ont toujours été là

A mon binôme RYMA avec qui j'ai partagé énormément de choses

A tous ceux que j'aime

JE VOUS DIS MERCI

OUARDIA ALLOUT

Dédicace

Rien n'est aussi bon à offrir que le fruit d'un labeur qu'on dédie du fond du cœur à ceux qu'on aime et qu'on remercie en exprimant la gratitude et la reconnaissance durant toute notre existence.

Je dédie ce modeste travail :

À ma très chère maman, qui a su me donner l'attention, l'affection, l'aide et l'amour qui m'ont permis d'achever ce projet dans de bonnes conditions.

*À mon très cher père qui a toujours été présent dans les moments les plus difficiles, son soutien et son encouragement m'ont toujours donné la force de poursuivre mes études.
Aucune dédicace ne pourra compenser les sacrifices de mes parents.*

A la lumière de mes jours, la source de mes efforts, la flamme de mon cœur ; ma grande sœur «SARA » que j'aime beaucoup, et mes chères sœurs qui étaient toujours à mes côtés.

A mes chères ami(e) Hanafi, Rayane, Billel, Amel, Nassim qui m'ont aidée et m'ont porté soutien

Je dédie ce travail à mon binôme Ouardia qui a été toujours avec moi et avec qui j'ai partagé beaucoup de choses

A toute ma famille et à tous ceux qui m'ont soutenue de près ou de loin.

Merci infiniment

Ryma ait ouali

Résumé :

La société algérienne est connue pour son plurilinguisme. Elle est caractérisée par la coexistence et la cohabitation de plusieurs langues à la fois. Cette richesse et ce métissage linguistique ont généré un phénomène sociolinguistique appelé la créativité lexicale et tout particulièrement au sein des réseaux sociaux. La mondialisation a fait que, les réseaux sociaux ont réussi à s'implanter d'une manière surprenante dans le quotidien des algériens, principalement chez les jeunes qui n'arrivent plus à s'en passer. Par conséquent ces réseaux ont une grande influence sur la langue, cette réalité se voit en particulier à l'écrit puisque le lexique des réseaux sociaux n'a rien d'académique et ne suit aucune norme à respecter

Les réseaux sociaux sont propices pour les jeunes dans la mesure où ils offrent l'occasion à cette génération juvénile de donner libre cours à leur créativité et de se libérer des règles linguistiques et orthographiques, ils écrivent de manière instantanée et sans réflexion à l'envoi du message en public. Ils recourent à des procédés lexicaux tels que l'abréviation, l'emprunt, l'anglicisme, l'alternance codique, les émoticônes, entre autres procédés,

Dans la même perspective on fera en sorte de comprendre en quoi consiste ces innovations langagières, les facteurs qui contribuent à leur création, et déterminer quelques néologismes présents et employés sur Instagram que nous avons choisi comme corpus étant l'un des réseaux sociaux les plus convoités par les jeunes et qui regorge de créativité.

Mots-clés : Créativité lexicale _ les jeunes _ réseaux sociaux

Abstract

Algerian society is known for its multilingualism, it is characterized by the coexistence and cohabitation of several languages at once. This richness and linguistic mix has generated a sociolinguistic phenomenon called lexical creativity and especially within social networks.

Globalization has meant that social networks have managed to establish themselves in a surprising way in the daily lives of Algerians, mainly among young people who can no longer do without them. Therefore, these networks have a great influence on the language; this reality seen in particular in writing since the lexicon of social networks has nothing academic and does not follow any standard to respect.

Social networks are propitious to young people insofar as they offer the opportunity to this young generation to give free rein to their creativity and to free themselves from linguistic and spelling rules, they write instantly and without reflection to send the message in public. They use lexical processes such as abbreviation, borrowing, Anglicism, code switching, emoticons, among other processes.

In the same perspective, we will make sure to understand what these language innovations consist of, the invoices that contribute to their creation, and determine some neologisms present and used on Instagram that we have chosen as a corpus for being one of the most coveted social networks by young people and which is full of creativity.

Key words: lexical creativity -young people - social networks

SOMMAIRE:

Introduction générale :	1
Chapitre 01 :	5
Aperçu de la situation (socio)linguistique en Algérie.....	5
1. La situation sociolinguistique en Algérie :	6
2. Les pratiques linguistiques en Algérie :.....	6
3. Le plurilinguisme :.....	8
4. La langue et les jeunes	9
Chapitre 02 :	12
Génération juvénile : la marque de créativité lexicale.....	12
1. La créativité :	13
2. Le lexique :	13
3. La créativité lexicale ou néologisme :	13
4. Les réseaux sociaux	14
5. Qu'est-ce qu'Instagram :.....	17
6. Les pratiques langagières des jeunes sur Instagram :	18
7. Les procédés de création lexicale :	18
8. Les procédés morpho-lexicaux :	20
Chapitre3 :	23
Description et analyse du corpus.	23
Introduction :.....	24
1. Présentation et choix du corpus :.....	24
2. La constitution du corpus :.....	24
3. Analyse des données du corpus 1 (questionnaire) :	25
4. Discussion / Synthèse des résultats : (Questionnaire).....	34
5. Analyse du corpus 2 :	35
6. Discussion des données du deuxième corpus :.....	52
Conclusion générale	53

Introduction générale

Introduction générale

Depuis des siècles la quasi-totalité des pays maghrébins après leurs indépendances ont été témoins de plusieurs invasions et ont été socialement et linguistiquement influencés par un nombre important de civilisations provoquant ainsi des mutations et des changements du moins très profonds au niveau des sociétés maghrébines et plus précisément au niveau des langues. L'Algérie tout particulièrement à laquelle nous consacrons ce modeste travail de recherche abrite en elle seule un nombre important de langues, à savoir l'arabe et ses variétés (l'arabe classique et l'arabe dialectique), le berbère, les langues étrangères tel que (le français, l'espagnole, l'anglais... et d'autres). Sachant que l'Algérie est connu pour être le berceau historique d'une multitude de civilisations et qui fut à un certain temps l'objet de multiples invasions ; turque, romaine, espagnole, arabe et française, faisant ainsi de l'Algérie un lieu de cohabitation pour une multitude de langues. Cette variété et ce brassage de langues et de cultures se sont intégrés à fur et à mesure dans le parler et la conversation des algériens entraînant ainsi la naissance de nouvelles pratiques linguistiques notamment chez une certaine catégorie de la population qui est celle des jeunes. Qui, eux ont élaboré une façon de communiquer et un vocabulaire propre à eux qu'on appellera le parler jeune ou langage des jeunes, une variété qui attire non seulement l'attention du grand public mais aussi les linguistes par ses spécificités

Ce phénomène sociolinguistique, langagier a pris une certaine ampleur au point de conquérir le monde des réseaux sociaux, un monde de communication très riche et toujours en mouvement. L'utilisation de ces derniers est devenue de nos jours un phénomène indispensable dont le nombre d'utilisateurs ne cesse d'augmenter de jour en jour tout particulièrement chez les jeunes où cette tranche d'âge est plus exposée à ces réseaux, des millions de nouveaux mots apparaissent tout le temps à grand usage auprès de la population juvénile.

On remarque ainsi une créativité importante et sans fin chez la génération Z algérienne dans le but d'exprimer leur émotions, pensées où autres, que seuls les jeunes peuvent comprendre, et où les différentes variétés de belles langues se mêlent et se côtoient. Ces innovations langagières visent une communication brève, concise, plus facile, et plus originale qui les mène à un relâchement vis à vis du bon usage de la langue et sortir ainsi des normes de grammaire, d'orthographe, de syntaxe, de morphologie et du lexique donnant vie à une multitude de procédés de formation du lexique tels que les néologismes, le calque, emprunts, interférences et autres.

Grace au développement de la technologie d'innombrables outils de communication ont fait leur apparition dont le but est d'entretenir des discussions et une sociabilité. La création d'internet et du web a permis l'émergence des réseaux sociaux qui sont extrêmement importants sur la toile et qui ont bouleversé les normes de la communication humaine.

Pour notre recherche nous sommes parties sur Instagram le réseau social parmi les plus convoités et utilisés au niveau mondial et l'un des plus plébiscités par les jeunes tout en particulier. Nul besoin de présenter cette application et ses fonctionnalités, avec son nombre incomptable d'utilisateurs. Il reste le réseau social le plus exploité et le plus populaire dans le monde entier au côté de Facebook surtout en Algérie. Les jeunes représentent la majorité de ces utilisateurs, se distinguant ainsi des autres tranches d'âges par des pratiques langagières propres à eux-mêmes; qui se manifestent au réel à travers les discussions, les commentaires et les

publications où un taux de créativité lexicale est clairement observable, et qui fait d'ailleurs de manière globale l'objet fondamental de ce modeste travail de recherche.

Instagram est un mot-valise formé à partir d'INSTA de l'anglais : Instant Camera (appareil photographique instantané) et GRAM de l'anglais Telegram. Fondé et lancé en Octobre 2010 par l'américain KEVIN SYSTROM et le brésilien MICHEL MIKE KRIGER ce réseau est le troisième media social le plus utilisé, au même niveau que Snapchat derrière YouTube et Facebook et revendique plus d'un milliard d'utilisateurs à travers le monde.

Il permet de partager ses photographies et ses vidéos avec ses amis , de commenter les publications d'autres utilisateurs ou bien de (Liker), qui signifie mettre une appréciation (fonction j'aime).Il permet aussi de discuter et de dialoguer avec ses amis ou avec d'autres membres à travers la messagerie interne appelée *Instagram direct* » , dont les utilisateurs en toute particularité les jeunes donnent libre recours à leur créativité en innovant sans cesse de différentes pratiques langagières dans leurs conversations électroniques afin de réduire leurs messages ou de les crypter en déformant les mots ou autres . Un langage qui en premier regard peut paraître étrange et incompréhensible pour les autres mais qui s'avère tout le contraire pour cette génération innovatrice donnant naissance à de nombreux néologismes indispensables à notre vie d'aujourd'hui.

La visée de notre recherche, sera de déterminer en quoi consiste cette créativité langagière, et comment celle-ci est élaborée par les jeunes Algériens, autrement dit, nous essayerons de trouver les éléments qui ont contribué à son apparition.

Notre problématique se proposera ainsi d'étudier les nouvelles pratiques langagières utilisées sur les réseaux sociaux, dans notre cas Instagram, mais aussi déterminer les néologismes les plus fréquents et les plus employés chez cette génération juvénile pleine de créativité. Cette perspective sur l'utilisation de ce langage nous a poussées à poser les questions suivantes :

- ❖ En quoi consistent ces innovations langagières sur Instagram?
- ❖ Quels sont les principaux facteurs contribuant à l'élaboration de ce langage ?
- ❖ Quel est l'impact de ces innovations langagières sur l'authenticité de ces langues ?
- ❖ En quoi ces pratiques langagières des jeunes diffèrent-elles des autres tranches d'âges ?

Afin de répondre à ces questions de recherche et atteindre nos objectifs nous allons appuyer notre étude sur des hypothèses auxquelles nous tenterons d'apporter des confirmations ou des infirmations.

- Afin de satisfaire leurs besoins linguistiques et communicationnels, les jeunes se permettent de s'approprier un langage spécifique à eux et cela en formant à partir d'un mot d'autres mots, emprunter des mots d'une autre langue ou même de les mélanger, ou en créant eux-mêmes des nouveaux mots introuvable dans le dictionnaire (néologisme) et incompréhensibles des autres.
- La production langagière des jeunes s'est vue Influencer par leur appartenance à une culture qui se traduit par tout ce qui est Internet, télévision, musique, mais aussi par le plurilinguisme dont fait preuve la société algérienne, contribuant ainsi à la création de leur propre langage et leur façon de rédiger les messages.

Introduction générale

- Ce langage est une épée à double tranchant étant donné qu'il est d'une part un enrichissement pour la langue, d'une autre part c'est une menace pour les langues standards dans la mesure où il transgresse les normes linguistiques et grammaticales.
- Les jeunes veulent créer leur propre identité et se démarquer des autres tranches d'âges. Le corpus sur lequel nous allons travailler est constitué d'un bon nombre de commentaires, de discussions, et de conversations enregistrés et échangés sur le réseau Instagram par des jeunes Algériens d'un certain âge et de sexe différents dans le but de représenter le langage que l'on souhaite étudier.

Nous avons choisi de faire une analyse descriptive de notre corpus. Cela nous aidera à déceler les différentes formes d'innovations lexicales employées par ces jeunes, et toutes formes de créations langagières telles que les abréviations, néologismes, emprunts, ou autres.

Notre motivation jaillit de notre quotidien, faisons nous-mêmes parties de cette génération juvénile, nous cherchons à comprendre d'où vient ce langage que nous utilisons chaque jour sur les réseaux sociaux pour échanger entre nous, et les facteurs contribuant à sa création.

A cet égard le but principal de cette étude est de voir comment le langage des jeunes sur les réseaux est devenu un véritable phénomène langagier, en mettant le point sur cette créativité dont ils font preuve, et sur les différents néologismes qui ont pu naître de cette dernière. Afin de mener à bien notre travail de recherche, nous allons le subdiviser en 3 chapitres :

-Les deux premiers chapitres seront réservés à l'état de la question, c'est à dire la partie théorique qui sera consacrée à la définition des concepts de base, les théories et les procédés de créations lexicales utilisés.

-Le troisième et le dernier chapitre seront consacrés à la partie pratique où nous procéderons à l'analyse lexicologique des recueils qu'on a pu collecter, pour enfin vérifier notre problématique et de confirmer ou infirmer nos hypothèses précédentes.

-Pour finir, on proposera une conclusion générale qui servira de synthèse aux deux parties ; théorique et pratique, mais aussi d'un ensemble de réponses à notre problématique posée précédemment.

BALISAGE THEORIQUE

Chapitre 01

Aperçu de la situation (socio)linguistique en Algérie

Ce premier chapitre servira à délimiter le cadre théorique pour cerner les notions de base dans l'étude de notre thématique. Il sera ainsi consacré en premier lieu à la mise en exergue de la situation sociolinguistique en Algérie, en second lieu, nous mettrons le point sur les pratiques linguistique en Algérie en donnant un aperçu sur les langues présentes et parlées au sein de cette société, leurs variétés et leurs différents statuts (l'arabe, le tamazight, le français et l'anglais). Nous enchaînerons ensuite avec la notion du plurilinguisme, pour ainsi conclure avec la langue et les jeunes.

1. La situation sociolinguistique en Algérie :

Avant d'entamer directement avec le phénomène des innovations langagières chez les jeunes algériens dans les réseaux sociaux. Il nous a semblé d'abord nécessaire de proposer un aperçu sur la situation (socio)linguistique en Algérie, qui de prime abord paraît assez compliquée comme bon nombre de pays, mais avec ses propres particularités, et cela en raison de la coexistence d'une diversité linguistique au sein de la société algérienne. Les langues, l'arabe, le tamazight, le français, l'anglais cohabitent dans les institutions publiques et scolaires.

L'Algérie, avec une population qui avoisine les 44 millions d'habitants aux dernières statistiques de 2021, est à la fois le plus grand pays d'Afrique, du monde arabe et du bassin méditerranéen, qui depuis des millénaires n'a cessé d'être le carrefour d'une multitude de civilisations et de conquêtes successives: phénicienne, romaine, espagnole, turque, musulmane et française, qui ont modelé le paysage sociolinguistique algérien en lui imprimant un aspect plurilingue. A ce propos, Rabeh SEBAA, sociologue, analyse :

«Ceux qui connaissent l'Algérie savent qu'il existe dans cette société une configuration linguistique quadrimensionnelle¹, se composant fondamentalement de l'arabe algérien, la langue de la majorité, de l'arabe classique ou conventionnel pour l'usage de l'officialité, de la langue française pour l'enseignement scientifique, le savoir et la rationalité et la langue amazighe, plus communément connue sous l'appellation de la langue berbère pour l'usage naturel d'une grande partie de la population confinée à une quasi clandestinité»².

2. Les pratiques linguistiques en Algérie :

« La langue est le lieu où s'exprime et se construit le plus profond de la personnalité individuelle et collective. Elle est le lien entre passé et présent, individu et société, conscient et inconscient. Elle est le miroir de l'identité. Elle est l'une des lois qui structurent la personnalité»³.

Les différentes invasions qu'a subies l'Algérie à travers l'histoire ont contribué à la fermentation de son panorama sociohistorique et tout particulièrement linguistique qui a, de ce fait, donné naissance à une pluralité de langues qui co-interagissent entre elles et qui représentent aujourd'hui un facteur identitaire et culturel de la société algérienne. La situation linguistique algérienne est connue pour être quadrilingue, c'est-à-dire qu'on y trouve l'arabe standard comme première langue officielle du pays, l'arabe algérien, tamazight et le français. Des langues qui sont caractérisées par des statuts variables autrement dit chaque langue dispose d'un degré d'utilisation différent au sein de la société.

¹De dimensionnel, avec le préfixe quadri-. (Géométrie) Relatif aux quatre dimensions de l'espace-temps.

²RabehSEBAA « L'Algérie et la langue française », L'altérité partagée, édition Dar El Gharb, Algérie 2002.

³ Mohamed BENRABAH, Editions Séguier, Paris, 1999, .Langue et pouvoir en Algérie. p.09

2.1 L'arabe :

2.1.1. L'arabe standard ou classique :

Abdenour AREZKI (2008) nous précise : « *La langue arabe, dite : arabe classique, coranique, standard, littéraire ou moderne, doit sa présence à l'islam auquel elle sert de courroie de transmission. Associée à la religion, langue de la révélation du Coran elle est détentrice selon certains religieux d'une sorte de « légitimité divine »* »⁴

Certes, la langue arabe est certifiée comme langue officielle du pays étant donné qu'elle est utilisée dans la majorité des domaines en contexte formel : administratif, juridique, enseignement, politique, religieux, médiatique ..., cependant, elle est plus considérée comme un instrument de culture que comme un moyen de communication. En d'autres termes, elle est considérablement mise en avant au niveau de l'écrit qu'à l'oral.

2.1.2 L'arabe algérien (derdja) :

Nommée la langue du peuple ou le populaire, elle est la première langue véhiculaire⁵ en Algérie. Elle est en usage chez la majorité des Algériens dans leur mode communicatif au quotidien, que ce soit dans la rue, en famille, ou entre amis, mais pas dans des situations formelles. Sa non-standardisation et sa fusion avec d'autres langues l'ont privée du statut de langue officielle. De son côté, Kamel Daoud avance que : « *L'algérien (l'arabe) est une langue à part entière comme toutes les autres langues utilisées pour communiquer. On parle, on commerce, on débat, on vit, on aime en algérien* »⁶

2.2. Le tamazight :

Le tamazight ou le berbère est l'une des langues utilisées et parlées en Algérie. Elle couvre une immense aire géographique en Afrique du Nord ;(Maroc, Algérie, Tunisie, Libye).

En Algérie, elle est considérée comme étant la langue maternelle d'un nombre important de locuteurs algériens appelés les berbérophones dont les statistiques ne sont pas clairement précises. La langue amazighe est une langue très riche en variétés qui s'étalent sur l'intégralité du territoire algérien, on y trouve le kabyle, taqvaïlit parlé à Bejaïa, à Tizi-Ouzou, à Bouira..., le chaoui au Aurès..., le targui au sud de l'Algérie..., le tasahlite au Sahel- Est de Bejaïa (Kherrata, Aokas), et à l'extrême ouest et sud-ouest de Jijel, ..., lezmab au Mzab et à Ghardaïa...

On constate que le statut de la langue le tamazight a évolué à travers le temps, après plusieurs luttes identitaires. Les revendications de la population berbère n'ont pu se concrétiser qu'en 2016 où le tamazight est définitivement mentionné comme langue officielle dans la

⁴ Abdenour AREZKI, « Le rôle et la place du français dans le système éducatif algérien », p 21-31, In Revue, *Le français en Afrique*, n° 23, CNRS, UMR 6039, Nice, année 2008, France.

⁵ Dans les régions où vivent plusieurs communautés linguistiques différentes, une des langues de la région peut être utilisée d'une manière privilégiée pour l'intercommunication. On dit alors que la langue est véhiculaire ou superlocale. Dictionnaire de Linguistique et des sciences du Langage, 2012, P.504

⁶Cité par Sabrina MERZOUK. « *Le français en Algérie, création et variation comme vecteur d'adaptation : le cas de l'emprunt au berbère* », SHS Web of Conferences, 2014, p. 102, Université Abderrahmane Mira, Bejaïa

Constitution algérienne et elle trouve ainsi sa place dans les établissements scolaires et universitaires.

2.3 Langues étrangères :

2.3.1. Le français :

Après 132 années d'occupation par le colon français en Algérie, la langue française s'est incrustée profondément dans la société algérienne comme langue officielle dans les institutions administratives. Après l'indépendance, le gouvernement algérien a mené une politique d'arabisation qui visait à supplanter le français au sein de la société. D'innombrables tentatives s'avèrent infructueuses puisque le français demeure toujours présent dans les pratiques linguistiques d'un grand nombre d'Algériens.

En d'autres termes, actuellement, le français prend la part du lion dans le quotidien linguistique des Algériens, sachant qu'ils le valorisent puisqu'il représente leur outil de communication en le mélangeant avec l'arabe algérien ou le kabyle ; vocalement facile à entreprendre, qu'il soit académique chez les cultivés ou improvisé chez les adeptes du vocabulaire de base. Et ce, au point d'accaparer la quasi-totalité du secteur éducatif sachant que l'enseignement de la langue française est obligatoire dès la troisième année primaire, mais aussi dans le secteur économique, médical, l'enseignement supérieur et médiatique principalement dans les réseaux sociaux où une intensité d'usage est fortement remarquée.

2.3.2. L'anglais :

L'anglais, comme toute langue vivante est adopté par les peuples en quête de savoir et d'outils scientifiques de recherche et de communication. Elle s'est imposée à l'échelle internationale étant la langue la plus parlée au monde. Dans le contexte algérien elle est classée comme deuxième langue étrangère dans le système éducatif après le français, sachant que son enseignement est imposé à partir de la première année moyenne. Mais elle n'est pas mise en usage dans le quotidien des Algériens en termes de communication.

Dans le monde virtuel du net et ses réseaux sociaux, nous trouvons cette langue présente sous tous ses aspects linguistiques, passerelle de contacts, outil de travail, et source de créativité pour différents objectifs et projets de toutes natures langagières.

3. Le plurilinguisme :

Le plurilinguisme est une particularité dite (socio)linguistique qui désigne la capacité de parler plusieurs variétés linguistiques par l'individu. Il existe plusieurs définitions selon différents linguistes qui se réfèrent à la même idée. Selon Jean Pierre. CUQ(2003), le plurilinguisme est : « *La capacité d'un individu d'employer à bon escient plusieurs variétés linguistiques* ⁷ » c'est-à-dire ; une langue régionale en famille, une langue nationale pour les rapports sociaux, une langue véhiculaire pour les études et le travail, chacun possède un répertoire langagier dans lequel il apprend à puiser selon les situations. Cela peut paraître surprenant mais de nombreux pays du monde jonglent au quotidien entre plusieurs langues.

⁷Jean Pierre CUQ. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère, Paris, CLE International, 2003 p. 195

Etre plurilingue est une compétence unique, c'est avoir la capacité de manipuler plusieurs langues en même temps en fonction des situations de communication.

Selon DUBOIS Jean(2012) : « *On dit d'un sujet parlant qu'il est plurilingue quand il utilise à l'intérieur d'une même communauté plusieurs langues selon le type de communication (dans sa famille, dans ses relations sociales, dans ses relations avec l'administration, etc.)* ⁸ ». On peut clairement constater la coexistence d'une diversité linguistique au sein de la société algérienne, sachant qu'on y trouve l'arabe et ses variétés, tamazight et le français qui interagissent entre elles et qui une fois mises en usage par le locuteur algérien lui permettent d'avoir plusieurs cordes à son arc en terme d'échange au quotidien.

A ce propos Louis-Jean (CALVET (2013) note : « (...) *Ce plurilinguisme fait que les langues sont constamment en contact. Le lieu de ces contacts peut être l'individu (bilingue, ou en situation d'acquisition) ou la communauté.* ⁹ » Cette multiplicité de langues en Algérie est une chance car c'est un atout qui n'est pas que linguistique mais il s'agit aussi d'un atout pour l'apprentissage tout au long de la vie et ce afin de relever des défis personnels et professionnels, c'est être ouvert à l'apprentissage d'autres langues et apprendre à être autonome. Enfin, c'est faire l'expérience de plusieurs cultures, apprendre à s'enrichir et être fier de nos identités plurielles. Cette réalité linguistique a donné naissance à une pluralité de phénomènes qui sont devenus aujourd'hui le centre d'intérêt et l'objet d'étude de plusieurs linguistes et sociolinguistes tels que, l'emprunt, l'alternance codique et autres à voir en détails dans le chapitre deux.

4. La langue et les jeunes

Chaque jour, on parle, on pense, on vit avec une ou plusieurs langues. Celles-ci dessinent les mondes en résonance avec les autres. Aujourd'hui, environ 7000 langues sont parlées dans le monde dont la moitié vont s'éteindre en l'espace de quelques générations. La langue telle que la définit DUBOIS. Jean (2012) : « [...] *est un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifiques aux membres d'une même communauté* »¹⁰ c'est-à-dire qu'elle est un outil de communication grâce auquel les individus arrivent à échanger entre eux.

Pour Saussure, il considère celle-ci comme « *un système de relation ou, plus précisément, comme un ensemble de systèmes reliés les uns aux autres, dont les éléments (sons, mots, etc.) qui n'ont aucune valeur indépendamment des relations d'équivalence et d'oppositions qui les relient. Chaque langue présente ce système grammatical implicite, commun à l'ensemble des locuteurs de cette langue* »¹¹. Il insiste sur le fait que la langue est homogène et qu'elle ne prend pas en compte l'extralinguistique. Continuant dans la même orientation d'idées, la langue est une énergie qui une fois mise en contact avec d'autres langues, se nourrit et se transforme constamment, elle n'est pas seulement un instrument de communication, une identité à préserver mais c'est également, une culture et une vision du monde. Les langues s'inventent, communiquent, coexistent et interagissent au sein d'un même espace. De ce fait, on pourra déduire l'existence d'une pluralité infinie de langues.

⁸J. DUBOIS & ALL. Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, p368, Larousse, 2012

⁹Louis-Jean CALVET, « La sociolinguistique, Que sais-je ? », p17 Jouve, 2013, France,

¹⁰Jean DUBOIS & ALL. Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, 2012 p. 266

¹¹ Idem, Jean DUBOIS p. 267

Si Saussure insiste sur le fait que la langue est un système figé et qui ne peut être modifié les jeunes en revanche nous prouvent bel et bien le contraire et cela à travers leurs capacités à manipuler la langue en leur faveur et à créer un langage symbolique (langage des jeunes) qui les démarque des autres tranches d'âge, « *Hier, la langue était l'apanage des poètes. Aujourd'hui, ce sont les jeunes qui la recréent et trouvent de nouveaux mots, de nouvelles constructions de verbe...bénéfiques pour la vie du français* »¹², cela dit pour comprendre ce langage il faut d'abord définir ce dernier, ses locuteurs et ses spécificités. L'expression « langage¹³ des jeunes » est une certaine manière pour les jeunes de s'exprimer et cela par le biais d'une ou de plusieurs langues, ce langage fut le centre d'une multitude de débats publics, que ce soit sur le plan linguistique, éducatif, culturel et même médiatique, au point d'être commercialisé. Ce langage s'avère très fascinant par sa richesse lexicale et sa créativité morphosyntaxique, faisant abstraction de la norme, les jeunes redonnent du sens à ce qui existait déjà et créent de nouveaux mots que seuls eux parviennent à comprendre, une variété qui apporte certainement beaucoup de renouveau au changement linguistique. Rania Adel-Hassan Ahmed déclare que « *Chez les jeunes [...], il y a cette même volonté de construire un langage qui leur est propre, de se forger une langue identitaire, le we- code par des transformations diverses par opposition à un they- code, plus exactement en se réappropriant les langues des origines* »¹⁴.

Le mot « jeune » vient du latin “juvenis” qui signifie « *une personne qui n'est pas avancé en âge et qui a encore la vigueur et l'agrément de la jeunesse* »¹⁵. Pour certains sociologues, la notion de jeunesse est une notion ambiguë, floue et difficile à cerner, sachant que les seuils d'entrée et de sortie de cette catégorie progressent avec le temps et dépendent des changements d'époques, de lieux et de cultures, ce qui a entraîné un allongement de la catégorisation d'âge pour limiter celle-ci entre 15 à 30 ans au lieu de 15 à 25.

C'est dans la même optique que, Claus Zimmermann déclare : « *la jeunesse entant que catégorie sociale est une construction de la culture occidentale contemporaine* »¹⁶, une idée que partage Pierre Bourdieu dans son essai « *La jeunesse n'est qu'un mot* »¹⁷ où il avance qu'il est difficile de définir exactement qui sont les jeunes et à quelle tranche d'âge ils appartiennent, sachant que la délimitation de la période de la jeunesse ce fait de manière arbitraire qui signifie qu'elle dépend des milieux sociaux sans la moindre intervention du facteur humain. Cette variété de langage est fortement observable en Algérie où une situation de plurilinguisme est clairement visible à travers les pratiques langagières de ses locuteurs.

Cette pluralité et ce brassage de langues au sein de la société algérienne semble être un atout important et une source enrichissante pour les jeunes dans leurs innovations langagières

¹²Henriette WALTER, « *Le parler jeune en citation* », en ligne :

<http://www.ordp.vsnet.ch/fr/resonance/2003/juin/citation.htm>

¹³N. m. (de langue). Faculté que les hommes ont de communiquer entre eux et d'exprimer leur pensée au moyen de signes vocaux. Dictionnaire. PETIT LAROUSSE, 1979, p. 582

¹⁴Rania ADEL-HASSAN AHMED, cité par Nabila ABDELHAMID « Nouveaux modes de communication, nouvelles pratiques langagières 2019, P 94, Université Batna 2

¹⁵Dictionnaire PETIT LAROUSSE illustré, 1979, p. 567

¹⁶Klaus ZIMMERMANN, *Le langage des jeunes comme construction*, in : Sybille Große/Axel Schönberger (éd.), 2002, Ex oriente lux. Frankfurt Valentia, 485-494

¹⁷Pierre BOURDIEU, *La « jeunesse » n'est qu'un mot*, in : Pierre Bourdieu, *Questions de sociologie*, Minuit, 1984, Paris 143-154.

dont les quelques caractéristiques se traduisent en une rapidité lors de l'échange, une réduction importante du lexique, l'emprunt de mots dans d'autres langues et l'utilisation du verlan le métissage entre l'arabe, le français et le kabyle. Les jeunes argotent, déforment et abrègent les mots mais bien plus encore, ils mettent en pratique des procédés de création lexicale sans même se rendre compte, dans le seul but de se différencier des autres tranches d'âge. Il en résultera, de ce fait, une création assez dense de mots, d'expressions et de sens nouveaux. Ce langage des jeunes est plus visible grâce à la diversité des moyens de communication tels que les réseaux sociaux qui ont un énorme impact sur les pratiques communicationnelles des jeunes où ils donnent libre cours à leur créativité et c'est principalement dans cet axe que nous envisageons d'analyser les interactions qui se produisent entre les jeunes sur les réseaux sociaux tout en particulier sur Instagram. .

Chapitre 02

Génération juvénile marque de créativité lexicale

Parmi les phénomènes qui découlent du plurilinguisme on cite la créativité lexicale dont la compréhension, suscite en prime abord le passage par la définition des différents éléments qui la composent.

1. La créativité

D'après Wikipédia le mot créativité est un calque de l'anglais « creativity ». Il apparaîtra en français dans les années 50 chez les psychologues humanistes, ce terme sera défini différemment d'un auteur à un autre et d'un domaine à un autre. Cependant dans sa globalité il consistera en la faculté et en la capacité dont dispose l'être humain à inventer et créer de nouvelles choses. «*La créativité décrit de façon générale la capacité d'un individu à imaginer ou construire et mettre en œuvre un concept neuf, un objet nouveau, ou à découvrir une solution originale à un problème*¹⁸».

En linguistique la créativité est « *Un aspect de la compétence linguistique représentant l'aptitude de tout sujet parlant une langue à comprendre et à émettre un nombre indéfini de phrases qu'il n'a jamais entendues auparavant et dont les règles (en nombre fini) d'une grammaire générative sont censées rendre compte.*¹⁹ »

2. Le lexique

Le lexique d'une manière générale désigne l'ensemble des mots d'une langue, qui permet aux individus de communiquer entre eux. Aïno NIKLAS-SALMINEN : «*C'est l'ensemble des mots qu'une langue met à la disposition des locuteurs. Le lexique désigne conventionnellement l'ensemble des mots au moyen desquels les membres d'une communauté linguistique communiquent entre eux* »²⁰

Dans la même optique Jean DUBOIS définit le lexique comme : « *L'ensemble des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur, etc. A ce titre, lexique entre dans divers systèmes d'opposition selon la façon dont est envisagé le concept*²¹ ».

A l'opposé du dictionnaire celui-ci n'est pas un tout fini, or c'est un champ très vaste et ouvert à toute sorte de changement linguistique. On distingue du lexique deux sous-ensembles : lexique général et lexique de spécialité, employés dans des situations données.

Le lexique reste un élément dont on ne peut s'en passer lors de la formation de mots étant donné qu'il offre une meilleure compréhension lors du processus de communication.

3. La créativité lexicale ou néologisme

La langue est un système soumis depuis des générations à des modifications et à des changements pour s'adapter aux besoins de la société. La langue est en constante évolution sachant que de nouveaux mots sont créés chaque jour (néologismes) pour des besoins expressifs divers.

¹⁸<https://fr.wikipedia.org/wiki/Cr%C3%A9ativit%C3%A9> .

¹⁹ Dictionnaire Larousse de français en ligne <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/cr%C3%A9ativit%C3%A9>.

²⁰ Aïno NIKLAS-SALMINEN, La lexicologie, Armand colin, 2015.

²¹ Jean DUBOIS, dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, 2012, p282.

Victor HUGO l'écrit joliment : « [...] Une langue ne se fixe pas. L'esprit humain est toujours en marche, ou, si l'on veut, en mouvement, et les langues avec lui. [...] les langues ni le soleil ne s'arrêtent plus. Le jour où elles se fixent, c'est qu'elles meurent »²².

Le processus linguistique se métamorphose en permanence pour orienter les locuteurs en quête d'une meilleure communication. Il donne fruit à l'innovation et à la créativité lexicale. C'est à travers ce processus langagier que les locuteurs inventent et créent de nouveaux mots ou expressions dans une langue donnée et cela par le biais de procédés de formations lexicaux dont le but est d'exprimer leurs ressentis, leur sentiments. En d'autres termes c'est répondre à leurs besoins communicationnels, où des efforts considérables sont appelés à se mettre en œuvre pour faire éclore de nouveaux outils lexicaux permettant un confort dialectique qu'il soit basique ou de second degrés.

Quant au mot « le néologisme » du point de vue étymologique, il tient son origine du grec ancien composé de néos, qui veut dire « nouveau » et de logos, qui signifie « parole ou discours » plus le suffixe « isme ». Le néologisme est défini selon le Petit Larousse comme « *Mot nouveau, ou acception nouvelle d'un mot existant, déjà dans la langue* »²³. Jean DUBOIS a mentionné dans le Dictionnaire de Linguistique et des Sciences du Langage : « *On appelle néologisme tout mot de création récente ou emprunté depuis peu à une autre langue, toute acception nouvelle d'un mot déjà ancien.* »²⁴. A partir de cette conception, nous pouvons constater que le néologisme est la création ou la formation de nouveaux mots et expressions à base d'éléments déjà existants dans la langue elle-même, que ce soit par emprunts, par troncation, par dérivation, par siglaison ou autres.

De ce fait, on comprend que ces deux termes, créativité lexicale et néologisme renvoient à la même signification. Ces deux phénomènes linguistiques se sont vu prendre une place importante au sein de la société algérienne plus précisément dans les réseaux sociaux, qui est considéré comme le terrain idéal pour d'innombrables innovations langagières, que ce soit à l'écrit à travers les plateformes de discussions, commentaires, et publications, ou bien à l'oral par la diffusion de vidéos, messages vocaux et autres. Les jeunes sont les plus affectés par les réseaux sociaux par rapport aux autres tranches d'âges qui constituent la société. Pour une communication facile, brève et concise les jeunes n'hésitent pas à créer un langage et un parler qui les définit et leur donne une identité.

4. Les réseaux sociaux

« *L'homme est un être sociable ; la nature l'a fait pour vivre ainsi avec ses semblables* »²⁵. A travers cette citation du philosophe Aristote, nous pouvons facilement constater que l'être humain se distingue des autres êtres vivants par sa nature sociale, un avis que partage et

²² Cité par Florence NAUGRETTE & Rosa GUY « Victor Hugo et la langue », acte de colloque de Cerisy, 2-12 aout 2002, ouvrage publié en 2005, Ed Bréal, Université Paris-Diderot-Paris 7.

²³ Dictionnaire Le Petit Larousse illustré, 1979, p 690.

²⁴ Jean DUBOIS, idem, p 322.

²⁵ Citation d'Aristote dans « Morale d'Aristote : Morale à Nicomaque, liv. volume III. » Traduit par J.BARTHELEMY SAINT HILAIRE. Paris. 1856. Disponible sur le site internet

<https://books.google.dz/books?id=LhcLAAAQAAJ&pg=PA405&dq=L%27homme+est+un+%C3%AAtre+sociable+;+la+nature+1%27a+fait+pour+vivre+avec+ses+semblables>.

confirme Henri WALLON en déclarant : « *L'être humain est un être essentiellement social. Il l'est non pas suite de contingences extérieures mais par suite d'une nécessité intime. Il l'est génétiquement* »²⁶. Cette sociabilité est fortement nécessaire pour l'individu étant donnée quelle le forme durant son cycle de vie où il cherchera à établir davantage de connexion et de relations avec les autres en interagissant et en communiquant avec eux, formant ainsi ce qu'on appelle un réseau social.

Ce dernier est défini par le dictionnaire du net comme suit : « *On appelle réseau social, une communauté d'individus reliés entre eux, selon les cas, par des origines, des centres d'intérêts, des besoins, des points de vue ...proches ou similaires* »²⁷.

De nos jours, or au 21ème siècle le terme réseau social a évolué pour s'appliquer tout en particulier dans le domaine de l'internet. Il désignera dès lors « *Tous les sites web, applications mobiles et plateformes qui permettent de créer du lien social en ligne. Ce sont des systèmes qui offrent à leurs utilisateurs des outils et des interfaces propices aux interactions* »²⁸. Pour reformuler, c'est une sorte de plateformes qui permettent d'entamer des interactions entre les individus que ce soit pour des fins personnelles ou bien professionnelles.

Ces sites nous permettent aussi de poster des photos, des vidéos. On peut parler par exemple de Facebook, Messenger, Twitter, Instagram, YouTube et pleins d'autres..., Ils sont de ce fait une ouverture au monde et sont aujourd'hui incontournables dans le domaine de la communication qui est un élément phare des réseaux sociaux,

Etant donné sa nature sociale comme énoncé plus haut , l'être humain va se diriger d'avantage vers la création de nouveaux outils comme des applications , des sites et autres pour établir plus de connexions, faisant ainsi du monde des réseaux sociaux un monde très diversifié ,et qu'on peut diviser en différentes catégories selon leurs caractéristiques comme nous pouvons le voir sur cette illustration :

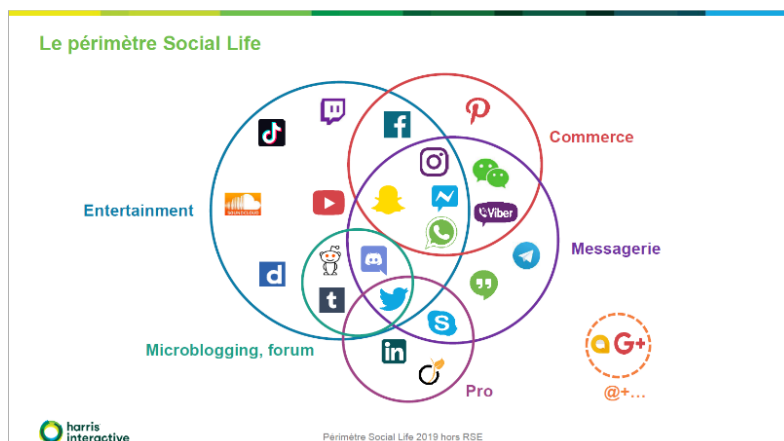


Figure1 : la typologie des réseaux sociaux les plus utilisés dans le monde.

²⁶ Henri WALLON 1946, <https://www.pimido.com/sciences-humaines-et-sociales/psychologie/dissertation/etre-humain-est-il-etre-essentiellement-social-528268.html>

²⁷ Dictionnaire du NET : version en ligne. <http://www.dicodunet.com/definitions/internet/reseau-social.htm>

²⁸ Article disponible sur : <https://infony.fr/lexique/definitions/reseaux-sociaux/>

Nous pouvons déduire à travers ce panorama des réseaux sociaux cinq types principaux selon leur degré d'utilisation dans le monde. Ils sont représentés par des cercles de couleurs différentes.

Il y'a ceux qui servent pour le divertissement ou « Entertainment » en anglais qui sont les plus utilisés actuellement chez les internautes pour passer du temps tel que (Tiktok YouTube, Instagram...).

On a aussi des réseaux de types Microblogging qui désignent le fait de créer ou de partager de courtes publications, (Twitter...). On y trouve de types professionnels, plus utilisés dans le domaine du travail, des études et autres tel que (Skype, LinkedIn...). On trouve également des réseaux sociaux de types Messagerie qui sont plus dans la communication et dans l'interaction avec les autres qu'ils soient à l'écrit ou bien à l'oral comme, (Viber, Messenger, WhatsApp...). Pour finir on trouve des réseaux qui sont utilisés pour des fins de marketing et de commerce où différents services sont proposés tel que (Pinterest, Facebook ...).

A la fin des années 1990, les réseaux sociaux sont apparus sur internet et vont se développer à travers le temps pour faire aujourd'hui partie intégrante et devenir indispensables dans la vie de tous, que ce soit à titre personnel ou bien professionnel. Ils occupent une place importante dans notre quotidien sachant que des milliards de personnes se connectent au moins à un réseau social tous les jours. Les jeunes comme les moins jeunes les utilisent pour communiquer avec les autres, s'informer, entre autre... Les avantages sont bien nombreux parmi eux on cite ; ils permettent de rester en contact avec sa famille et ses amis mais aussi se connecter avec des gens du monde entier ajoutant cela au fait que c'est un moyen de communication instantané. On peut envoyer et recevoir des messages en un temps record mais également voir les nouvelles, les informations et les événements qui se produisent dans le monde à l'instant immédiat.

Les réseaux sociaux constituent un outil numérique pour le développement en ligne des entreprises dans le marketing et le commerce. Ils servent aussi d'espace pour de nombreuses activités d'apprentissage et dans l'acquisition de connaissances, ils sont d'une aide très précieuse particulièrement dans le domaine éducatif. Pour finir, les réseaux sociaux sont des terrains privilégiés pour d'innombrables innovations langagières qui révolutionnent au temps présent le monde entier.

4.1 Les méfaits de la pratique abusive des réseaux sociaux :

Cela dit, nul ne peut nier l'impact négatif de ces innovations technologiques sur les utilisateurs et cela pour les raisons suivantes : pertes de temps... Leur pratique abusive dévore le temps des internautes sans même qu'ils se rendent compte. Les utilisateurs mettent parfois leur vie privée en danger. Ce qui peut mener dans certaines circonstances à la divulgation et à la propagation des données personnelles de l'utilisateur et même à l'usurpation d'identité qui va par la suite résulter des problèmes de genre juridique, financier et même émotionnel. D'après une étude publiée dans « American Journal of HealthBehavior», il est mentionné que l'utilisation des réseaux sociaux peut déclencher chez la personne des troubles de comportements, elle peut devenir agressive, hyperactive, narcissique et beaucoup d'autres maladies.

L'addiction à ces réseaux peut engendrer l'échec scolaire chez les enfants et les adolescents, et même causer des problèmes de santé tels que l'insomnie et l'obésité à force de rester immobile plusieurs heures devant son écran.



5. Qu'est-ce qu'Instagram :

Instagram est une invention dite à triple nature, elle est à la fois une application, un service de partage de photos et de vidéos, mais aussi un réseau social lancée en 2010 par Kevin Systrom et Michel Krieger. Etant des passionnés de la photographie, ces derniers lui ont attribué le nom de *Instagram* par contraction de deux mots ; « *Insta* » pour Instant Camera (appareil photo instantané) et « *gram* » pour Telegram. Elle a été rachetée deux ans après (2012) par Mark Zuckerberg le fondateur de Facebook pour un milliard de dollars.

5.1 Brève présentation du réseau Instagram :

Aujourd'hui Instagram compte plus de 1000 millions d'utilisateurs actifs en un mois, pour s'imposer de ce fait comme étant l'élément phare des médias sociaux, étant la plus utilisée et la plus convoitée derrière Facebook. Elle est la plateforme favorite des influenceurs, des adeptes de la photographie et des entreprises dans la mesure où elle est un important vecteur publicitaire mais pas que. Pour utiliser cette application il suffit de créer un profil avec ses données personnelles à l'aide de son numéro de téléphone ou bien d'une adresse mail, accompagnée d'un mot de passe. On peut aussi tôt ajouter des amis ou bien des inconnus qui sont eux aussi connectés à ce réseau et communiquer avec eux à travers les « DM' qui signifie « *direct messages* ». On peut s'abonner à des pages qui proposent différents contenus passant de la mode à la nourriture, au voyage à la lecture, aux célébrités et beaucoup d'autres. On peut aussi partager son quotidien, ses voyages, ses passions, en postant des photos et des vidéos de haute qualité, modifiables grâce à des *filtres*, des *emojis*, des *stickers* ou des *GIFS* et même les accompagner avec de la musique pour pouvoir ainsi les poster soit dans le mur de votre profil, soit à travers des *story* éphémères qui ne durent pas plus de 24h, ou bien des *Réels* qui sont de courtes vidéos ou même à travers de longues vidéos appelées *IGTV*. Ajoutant cela à la possibilité de faire des *Live* (les directs) avec ses abonnés ou autres. Les jeunes sont connus pour être la catégorie la plus influencée par les réseaux sociaux. Ils savent très bien comment les manipuler.

5.2 Notre objet d'étude Instagram:

Le réseau Instagram est le centre d'intérêt de notre étude, il s'avère que celui-ci prend la première place du podium des réseaux sociaux préférés et des plus utilisés de la nouvelle génération pour la troisième année consécutive. D'après un sondage réalisé par « *diplomeo* » sur 1454 jeunes âgés de 16 à 25 ans pour l'année 2021²⁹.

²⁹https://diplomeo.com/actualite-sondage_reseaux_sociaux_jeunes_2021

Selon les statistiques, Instagram est utilisé par 82% des jeunes pour devenir désormais l'application coup de cœur de ces derniers dans laquelle ils créent leur propre univers.

6. Les pratiques langagières des jeunes sur Instagram :

Les réseaux sociaux est un monde à lui tout seul, grâce au développement de la technologie et à l'aide d'Internet. L'accès à ces derniers est devenu possible en un claquement de doigts, tout particulièrement pour les jeunes étant ceux qui maîtrisent le mieux l'utilisation de ces outils révolutionnaires. Ils ne trouvent aucune limite à la communication et à la production de contenus. Ils transforment ces plateformes à leur faveur pour créer leur propre univers où nous pouvons voir l'éclosion de pratiques langagières propres à ce jeune public qui sont dans ce cas incompréhensibles des adultes.

Instagram est l'un des terrains favoris des jeunes pour pratiquer leur langage et pour créer davantage de mots et d'expressions qui serviront à subvenir à leurs besoins communicationnels. C'est une sorte de page blanche et un espace de liberté d'expression avec des dimensions dites mondiales. Ils emploient une sorte de « *cyberlangage* » un langage qui d'après Nedyer SOL : « *se présente comme une hétérogène hautement créative et en évolution* ». ³⁰ Celui-ci délaisse les normes de la grammaire traditionnelle et va même bousculer la communication, les codes sociaux et met en avant la créativité de ces jeunes internautes qui ont une façon individuelle et spécifique d'interagir entre eux à travers les discussions et les publications.

En Algérie, les pratiques langagières sont fortement observables dans les conversations des jeunes algériens, beaucoup plus au niveau de l'écrit. Le plurilinguisme dont fait preuve la société algérienne rend cela très facile pour les jeunes qui pour communiquer entre eux mélangent ces langues : l'arabe, le kabyle, le français à grand usage et aussi parfois l'anglais. Ces usagers créent un nouveau lexique et remettent au goût du jour des mots et des expressions qui existaient déjà pour leur attribuer un sens nouveau ou de nouvelles formes. Pour donner naissance à ce langage les jeunes recourent à plusieurs procédés de créations lexicales. Ils abrègent, empruntent, mélangent les chiffres et les lettres..., etc.

A voir en détail ci-dessous :

7. Les procédés de création lexicale :

7.1 L'emprunt lexical :

L'emprunt est un signe linguistique d'une langue qu'un sujet parlant s'incorpore d'une autre langue mais sans passer par la traduction. Dans le dictionnaire le Robert de 2010 on trouve la définition suivante : « *Processus par lequel une langue accueille directement un élément d'une autre langue ; élément (mot, tour) ainsi incorporé* » ³¹. Mais en l'adaptant en général aux règles morphosyntaxiques et phonétiques de sa langue, c'est-à-dire la langue d'accueil.

En d'autres termes, c'est un procédé selon lequel la langue source emprunte un mot ou plus de la langue cible sans effectuer de changement. C'est l'un des processus le plus fréquent d'enrichissement lexical d'une langue.

³⁰ Article publié le 10 octobre 2013 par Nedyer SOL, dans Technologies et actualité page 02 disponible sur : <https://emmandsol.wordpress.com/2013/10/10/le-cyberlangage-une-menace-pour-le-francais/>

³¹ Dictionnaire en ligne. Le Robert 2010. : <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/emprunt>.

Comme nous l'indique la définition proposée par Jean DUBOIS : « *Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B et que A ne connaissait pas ; l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifiés d'emprunts* »³².

7.2 L'alternance codique ou le code switching :

L'alternance codique appelée aussi le « code switching » en anglais, renvoie à une stratégie de communication qui correspond à l'utilisation de deux codes linguistiques différents par un locuteur bilingue d'une manière simultanée dans un même énoncé. John Joseph GUMPERZ dans son ouvrage Sociolinguistique interactionnelle : « *La juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passage où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents* »³³. Ce procédé est le résultat du contact de langues dans la société algérienne. L'individu fait usage de deux langues dans un même contexte. Cette alternance peut être intra-phrastique, inter-phrastique ou extra-phrastique :

-L'alternance intra-phrastique c'est l'usage de deux langues distinctes par les mêmes énonciateurs à l'intérieur d'un même échange ou énoncé mais sans transgresser les règles de celui-ci. Exemple : « Yes, je vais partir ».

-Pour l'alternance inter-phrastique il s'agit d'un code switching où les interlocuteurs s'échangent avec deux langues différentes et la phrase alternée doit contenir des unités plus longues dans le discours. Autrement dit, c'est quand un locuteur alterne une phrase ou une proposition complètement dans une autre langue sans pour autant changer les règles de chaque langue. Exemple : « j'ai envie de voyager cette été but i don't know where » qui veut dire : « j'ai envie de voyager cette été mais je ne sais où ».

- Enfin le troisième type, est le tag-switching ou extra-phrastique connu sous le nom de code switching emblématique. Il consiste en le fait que les locuteurs interviennent avec de petites unités, en employant de courtes expressions idiomatiques ou figurées par exemple « wallah » (par Dieu), ou des proverbes ainsi des exclamations et des interjections.

7.3. Les procédés graphiques

7.3.1. Les squelettes consonantiques

On entend par squelette consonantique le mot qui est réduit autour de ses consonnes, autrement dit, il s'agit d'une sorte d'abréviation d'un mot par la suppression uniquement de ses voyelles pour former une suite de consonnes. On retrouve ce type généralement dans toutes les discussions ou commentaires des jeunes algériens, par exemple « trkl » pour dire tranquille et « prcq » pour dire parce que.

7.3.2. L'étirement graphique :

Ce procédé désigne le fait d'étirer et de répéter les lettres d'un mot, dont l'objectif est d'attirer l'attention des personnes, pouvoir exprimer leur sentiments que ce soit la joie ou la tristesse, mais aussi transmettre leur émotions à travers des messages écrits afin de les traduire à des sons pour en donner un écrit oralisé, c'est sur ce dont les jeunes s'appuient beaucoup plus.

³² Jean DUBOIS, idem. p177

³³ John Joseph GUMPERZ, sociolinguistique interactionnelle, L' Harmattan, 1989, p 57

Et il est noté que même les squelettes consonantiques et d'autres procédés peuvent subir des étirements graphiques, tels que « ouiiiiiii », « dcrrrr ».

7.3.3. Le rébus :

Le rébus est un procédé connu depuis longtemps, d'après le dictionnaire de Français Larousse c'est : « *Un jeu d'esprit qui consiste à exprimer des mots ou des phrases par les lettres, des mots, des chiffres, des dessins et des signes dont la lecture phonétique révèle ce que l'on veut faire entendre.* »³⁴ Il s'agit d'une sorte de devinette graphique mêlant des lettres, des chiffres, des dessins ou des signes dont la solution est une phrase ou un mot.

Ce rébus se divise en deux types :

-le rébus par chiffre : qui correspond à l'intégration d'un chiffre ou plus pour former le mot ou la phrase tels que : « bn8 » soit « bonne nuit ».

-le rébus par lettres : correspond à l'abréviation du mot uniquement à ces lettres principales tels que : « slm » pour « salam », « cvp » pour « ça va pas ».

7.3.4. L'acronyme :

On désigne par acronyme des mots constitués à partir des initiales abrégatives de plusieurs autres mots ou parfois un mélange de premières lettres prononcées tel un mot normal et non pas lettre par lettre. Pour mieux expliquer, l'acronyme est un sigle que l'on ne peut pas épeler mais qu'on prononce comme un simple mot. Ainsi nous le confirme le Dictionnaire Le Robert : « *Sigle qui ne se prononce comme un mot ordinaire* »³⁵. Exemple : « LOL », qui signifie « *lots of laugh* ».

7.3.5. La siglaison :

C'est une autre manière d'abréviation. Elle consiste en la formation de sigles à partir de succession d'initiales de termes composés, comme nous le définit le dictionnaire l'internaute : « *La siglaison est le fait de créer des sigles, c'est-à-dire former des noms en prenant les initiales de divers mots afin de ne pas avoir à répéter chaque mot pour faire référence à un concept, un organisme, etc.* »³⁶. Le sigle peut être épilé en prononçant chaque lettre toute seule contrairement à l'acronyme qui se prononce comme un seul mot ordinaire.

7.3.6. L'abréviation :

L'abréviation est l'un des procédés les plus utilisés pour la formation du lexique dans les réseaux sociaux, il est un procédé par lequel on obtient des représentations graphiques abrégées d'un mot plus long, mais qui sont claires et compréhensibles. Selon le dictionnaire l'internaute l'abréviation est définie comme suite : « *Réduction d'un mot par retranchement de lettres* »³⁷. Autrement dit c'est la représentation d'un mot ou d'une expression en le réduisant à ces lettres initiales dans le but de gagner du temps et de l'espace. En guise d'exemples : « Pk » pour « pourquoi », « Fb » pour « Facebook », « JPP » pour « j'en peux plus ».

³⁴ Dictionnaire de Français, Larousse, en ligne : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/rebus/66912>

³⁵ Dictionnaire Le Robert 2010, en ligne : <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/acronyme>

³⁶ Dictionnaire L'Internaute en ligne : <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/siglaison/>

³⁷ Dictionnaire L'Internaute, idem.

8. Les procédés morpho-lexicaux

8.1. L'anglicisme :

L'anglicisme peut être sous forme de mots, de locutions, d'expressions ou autres, qu'on emprunte de l'anglais pour être utilisé dans une autre langue malgré l'existence de son équivalent dans la langue du locuteur. Actuellement avec la mondialisation, l'anglicisme est de plus en plus courant et en fort usage, tout particulièrement au sein des réseaux sociaux où les jeunes empruntent un grand nombre des mots à l'anglais. C'est le moyen le plus rapide et facile pour s'exprimer. Les anglicismes sont classés selon le « Colpron » : « *le dictionnaire des anglicismes en six catégories : anglicisme sémantique, lexical, syntaxique, morphologique, phonétique, graphique* »³⁸. On cite : « Cool », « en live ».

8.2. La troncation :

Jean DUBOIS définit la troncation comme : « *Un procédé courant d'abréviation consistant à supprimer les syllabes finales d'un mot polysyllabique. Les syllabes supprimées peuvent correspondre à un morphème dans une radio (radiographie), une dactylo (dactylographe), mais les coupures se produisent le plus souvent arbitrairement après la deuxième syllabe : vélo (vélocipède), frigo (frigorifique).* »³⁹. Cela dit, c'est un procédé d'abréviation qui consiste en la suppression d'une ou plusieurs syllabes d'un mot soit au début appelé l'aphérèse soit à la fin qui est l'apocope. Et la troncation se fait en général arbitrairement après la deuxième syllabe. En guise d'illustration : « Insta » pour « Instagram », « bus » pour « autobus », « prof » pour professeur.

8.3. Les mots valises :

Ce sont des mots composés par la fusion de deux autres mots empruntés ayant au moins une syllabe en commun. C'est un procédé par lequel on associe le début d'un mot avec la fin d'un autre dans le but d'en créer plusieurs termes qui seront utilisés dans le langage courant. Le mot-valise a vu le jour à l'aide d'écrivains avant-gardistes tels que Raymond Queneau ou Boris Vian. On prend comme exemples des mots valises : « cendrillon » par composition « cendres et souillon », « clavarder » par composition de « clavier et bavarder » et bien d'autres.

8.4. Les émoticônes :

Ce sont de petites figures qui symbolisent des émotions, des ressentis, des états d'esprits d'une personne quelconque (bonheur, tristesse, haine, amour ...). Ils peuvent être figés ou bien animés, ces derniers sont présents dans la plupart des énoncés et des conversations numériques sous formes d'émojis et de smileys, utilisés pour remplacer les expressions du visage et les variations de la voix qui ne peuvent être transmises par écrit. Ce simple petit dessin nous fournit la clé pour la bonne compréhension du message.

³⁸https://fr.wikipedia.org/wiki/Anglicisme#Catégories_d'anglicism

³⁹ Jean DUBOIS, idem, 2007, p496.



Figures 2 et 3 : exemples d'émoticônes

8.5. Les onomatopées :

Ce terme est défini par le dictionnaire Larousse comme étant : « *Un processus permettant la création de mots dont le signifiant est étroitement lié à la perception acoustique des sons émis par des êtres animés ou des objets* »⁴⁰. En d'autres mots ce sont des mots qui émettent le son de l'objet qu'ils veulent désigner. Il y'a ceux qui sont créés de façon spontanée mais aussi par convention qui eux diffèrent d'un pays à un autre et d'une langue à une autre. En guise d'exemple : « toc-toc » pour frapper à une porte, « boom » pour désigner une explosion ...etc.

8.6. Le verlan :

Le verlan vient du mot « *l'envers* ». Il est une forme argotique de la langue française qui consiste en l'inversion des syllabes dans des termes. Ainsi nous le définit le Dictionnaire Larousse comme un : « *Argot codé qui procède par inversion des syllabes à l'intérieur du mot (par exemple ripou, pourri)* »⁴¹

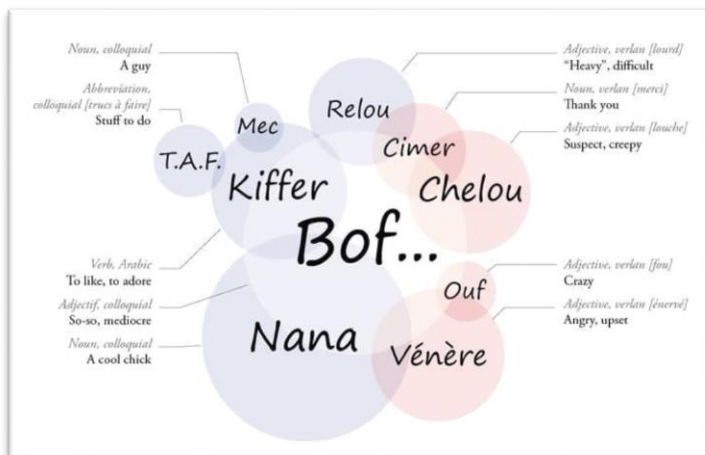


Figure 04 : exemples de verlan.

⁴⁰ Dictionnaire de Français Larousse, idem. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/onomatopé/56061>

⁴¹ Dictionnaire Larousse en ligne, <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/verlan/81556>

Chapitre 3

Description et analyse du corpus.

Introduction :

Nous tenons à rappeler qu'avec l'évolution de la technologie et des moyens de communication, tel que les réseaux sociaux, la vie est devenue plus facile pour les jeunes en général et les jeunes algériens en particulier de communiquer entre eux mais d'une manière plus originale, dans la mesure où ils essayent de se différencier des autres tranches d'âge en créant et en innovant un parler et un langage qui les définies à savoir spontané, rapide et hors-normes. Pour mieux cerner le fonctionnement de ce mécanisme créatif chez les jeunes on a décidé de réaliser une étude descriptive et analytique de ce phénomène à partir des données que nous allons collectées à l'aide de nos deux corpus.

1. Présentation et choix du corpus :

Par le biais de ce modeste travail d'étude nous avons tenté d'ouvrir une fenêtre sur la créativité lexicale des jeunes algériens sur les réseaux sociaux et plus particulièrement sur Instagram dans lequel nous allons étudier les pratiques langagières des jeunes et les différents procédés mis en usage dans leurs échanges à l'écrit. Notre terrain d'investigation est numérique puisque nous avons décidé de travailler sur le réseau social le plus convoité actuellement par les jeunes, qui est Instagram. Pour mener à bien notre travail nous avons décidé de procéder par une approche quantitative autrement dit élaborer un questionnaire en guise de premier corpus, qui nous servira à récolter les informations nécessaires pour notre analyse. Notre deuxième corpus est constitué d'une série de publications, de commentaires et de discussions échangés par les jeunes sur le réseau social Instagram, collectées grâce à des « captures d'écrans » qui reflètent la créativité lexicale mise en usage par les jeunes algériens au quotidien.

Le choix de notre thème vient de notre fascination pour le langage des jeunes, et de cette créativité lexicale dont ils font preuve sur les réseaux pour créer de nouveaux mots, expressions à savoir les néologismes. Entre mixage de langues, de chiffres et de lettres, abréviation et entre autres méthodes, et faisant nous-mêmes partie de cette génération innovatrice, nous restons parfois bouche bée face à ce panorama de néologismes qui révolutionnent le monde virtuel de ces derniers. D'où notre curiosité à chercher plus et de manière approfondie sur la source de cette créativité, et la manière dont elle est innovée par les jeunes.

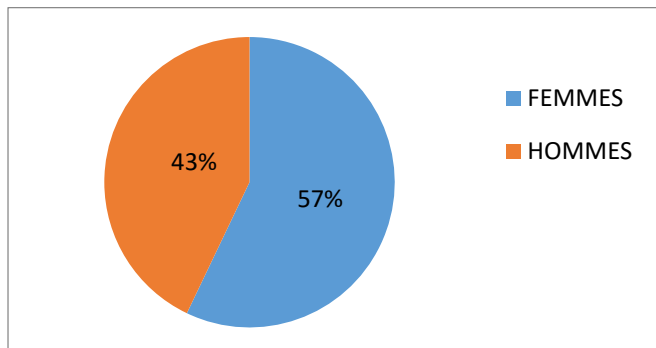
2. La constitution du corpus :

Notre récolte de données s'est faite à partir de deux corpus, le premier se présente sous forme de questionnaire, composé de 16 questions, que nous avons réalisé en ligne sur la plateforme Google Forms. Nous avons partagé avec 70 jeunes personnes à travers différents réseaux sociaux, parmi nos amis et amis de nos amis et même des inconnus, de sexes différents, en tout 40 femmes et 30 hommes. La tranche d'âge varie entre 15 et 30 ans. Ces personnes ont répondu à toutes nos questions. Cela a duré deux jours sachant qu'on a commencé le partage de ce questionnaire précisément à 23h du soir. En ce qui concerne notre deuxième corpus il s'agit d'une série de plusieurs captures d'écrans prises au hasard via nos smartphones, dans des groupes réservés aux jeunes, englobant des commentaires, des publications, des discussions, qui nous ont pris au total une semaine de recherche sur le réseau social Instagram pour former notre corpus.

3. Analyse des données du corpus 1 (questionnaire) :

Question 01 : Identité

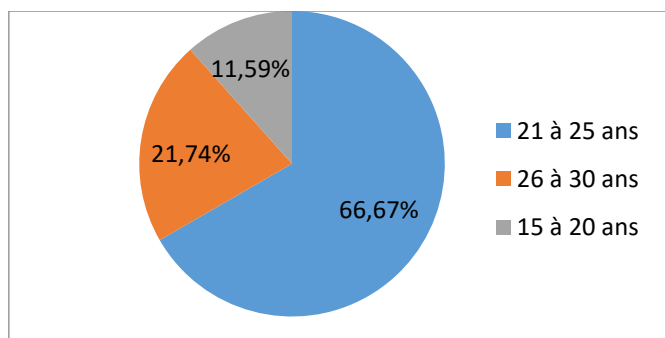
Soixante-dix (70) jeunes personnes ont fourni des réponses. Leur participation se présente comme suit : 40 personnes de sexe féminin avec un pourcentage de 57% et 30 du sexe masculin, 43%



Source : Elaborer par nous-même

Question 02 : Tranche d'âge

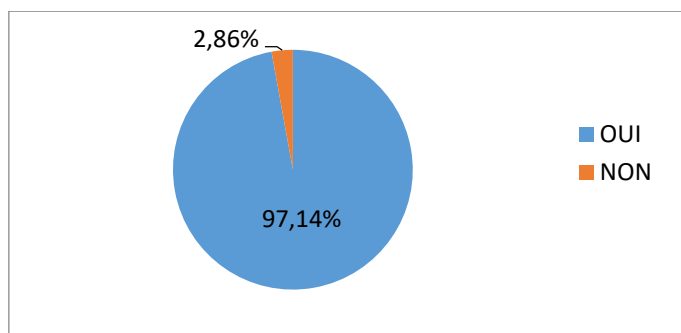
Nous avons constaté à travers les 70 participants que 66,67% sont des jeunes âgés de 21 à 25 ans, 21,74% sont âgés de 26 à 30 ans et 11,59% sont âgés de 15 à 20 ans. On a remarqué de ce fait que les jeunes âgés de 21 à 25 sont majoritaires.



Source : Elaborer par nous-même

Question 03 : Est-ce que vous utilisez les réseaux sociaux ?

Nous avons remarqué que sur les 70 jeunes participants 97,14% utilisent les réseaux sociaux et seulement 2,86% ne les utilisent pas.



Source : Elaborer par nous-même

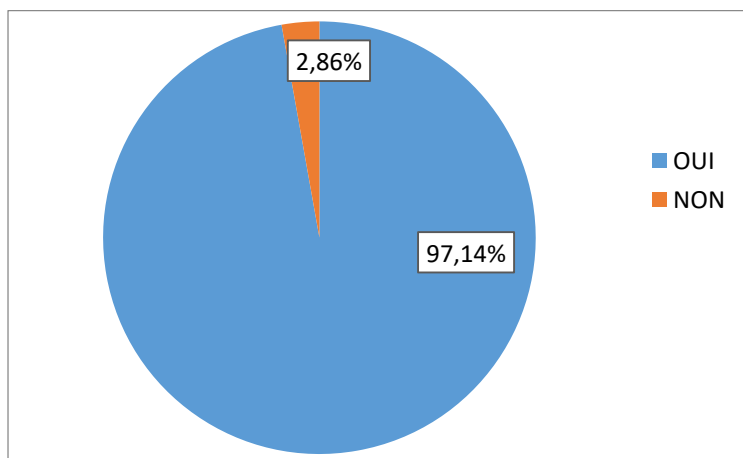
Ils justifient leurs réponses par :

- c'est un passe-temps
- Je ne peux pas rester sans les réseaux sociaux
- Pour la communication uniquement.
- J'en ai besoin pour les études
- Par ce que j'ai besoin des réseaux sociaux afin d'avoir des informations et de l'actualité
- C'est utile
- Parce que c'est une partie essentielle de ma routine
- Je ne trouve pas du plaisir ou des choses intéressantes
- J'utilise les réseaux sociaux avec des fréquences différentes, selon ma disponibilité ainsi que l'humeur de visiter ou non le monde virtuel. J'y trouve une source de divertissement et d'interaction et de partage
- je suis obligé de l'utiliser car c'est devenu obligatoire
- C'est un moyen pour moi de pouvoir me cultiver davantage d'avoir toujours un contact même avec les personnes loin. C'est aussi un moyen de pouvoir se distraire un petit peu s'échanger les idées avec d'autres personnes
- La nouvelle drogue, on est devenu accros aux réseaux sociaux

D'après les réponses de ces jeunes, on remarque que la plupart utilisent les réseaux sociaux comme un passe-temps. Pour d'autres, c'est devenu primordial et obligatoire dans leur vie. D'autres ne peuvent pas s'en passer. Y'a aussi ceux qui les utilisent pour la communication, les études ou bien pour s'informer. Autrement dit les réseaux sociaux représentent une drogue douce pour les jeunes qui deviennent avec le temps dépendants et accros à cette technologie virtuelle, dans la mesure où ils ne peuvent plus s'en passer.

Question 04 : Utilisez-vous Instagram ?

A cette question 68 personnes, avec un pourcentage de 97,14% ont répondu par un « oui ». Seulement 2,86% ont répondu par un « non ». On comprend par-là que le réseau social Instagram est très convoité par les jeunes.



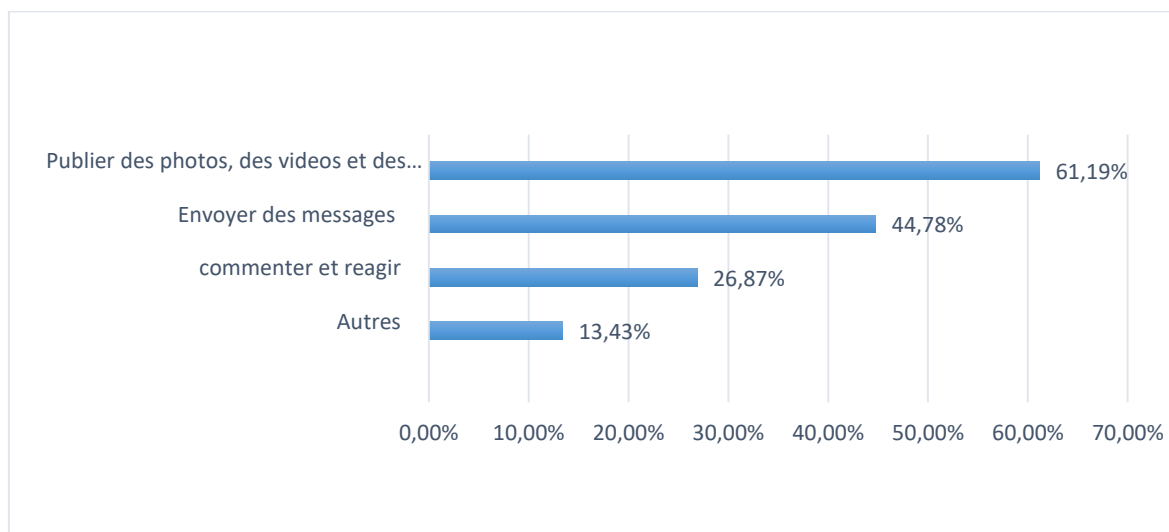
Source : Elaborer par nous-même.

Question 05 : Qu'aimez-vous faire le plus sur instagram ?

Ce présent graphique nous illustre les détails de chaque participation :

- 61,19% de personnes préfèrent publier des photos, des vidéos et des stories.
- 44,78% de personnes envoient des messages.
- 26,87% de personnes commentent et réagissent
- 13,43% de personnes expriment leurs choix personnels. Nous retrouvons : voir des nouvelles publications et suivre l'actualité. J'aime regarder des vidéos et découvrir de nouvelles idées, uniquement regarder ce qu'on partage et autres.

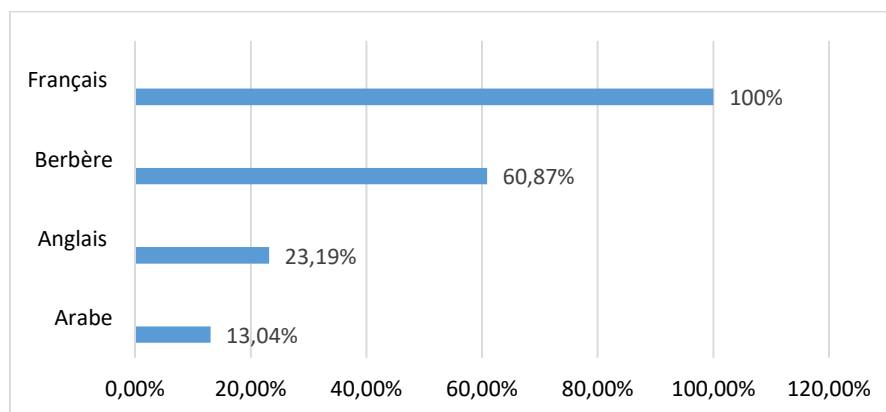
On note de ce fait que la majorité des jeunes participants préfèrent publier des photos, des vidéos et des story



Source : Elaborer par nous-même

Question 06 : Quelle(s) langue(s) utilisez-vous ?

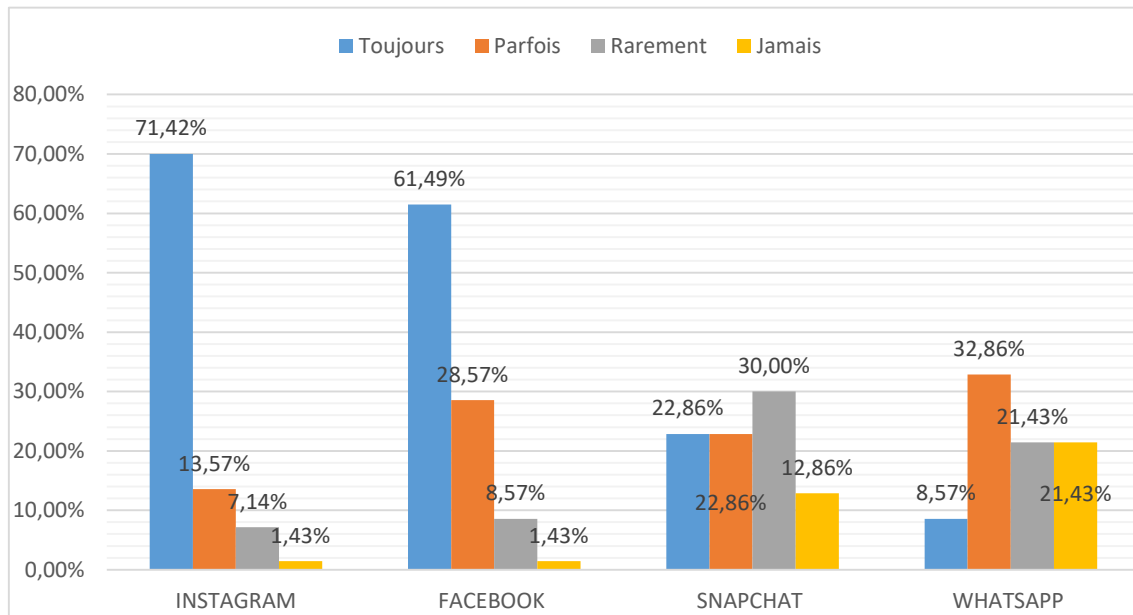
Nous avons voulu connaître la langue la plus utilisée par les jeunes internautes dans leurs pratiques communicationnelles sur les réseaux. On a donc pu remarquer que le français est majoritaire avec un pourcentage de 100%, suivie du berbère à 60,87%, l'anglais avec un pourcentage de 23,19% enfin l'arabe à 13,04%



Source : Elaborer par nous-même

Question 07 : A quelle fréquence utilisez-vous les réseaux sociaux suivants ?

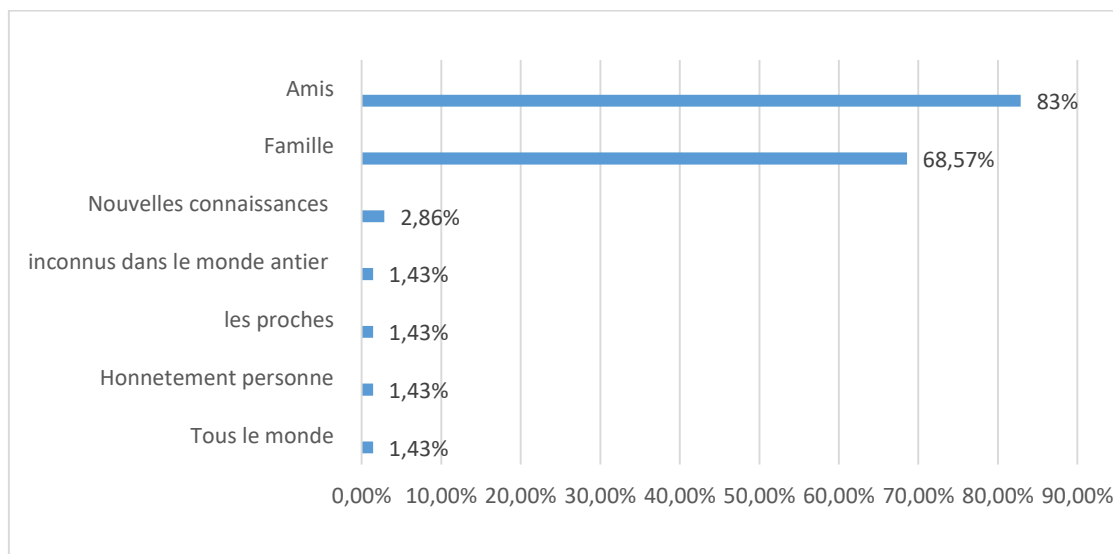
On a pu voir à partir des résultats obtenus que le réseau Instagram est toujours utilisé par les jeunes avec un têt élevé, évalué à 71,42%, suivie de Facebook avec 61,49%, Snapchat est rarement utilisé avec un têt de 30% et WhatsApp parfois utilisé avec un pourcentage de 32,86%



Source : Elaborer par nous-même.

Question 08 : Avec qui vous discutez sur les réseaux ?

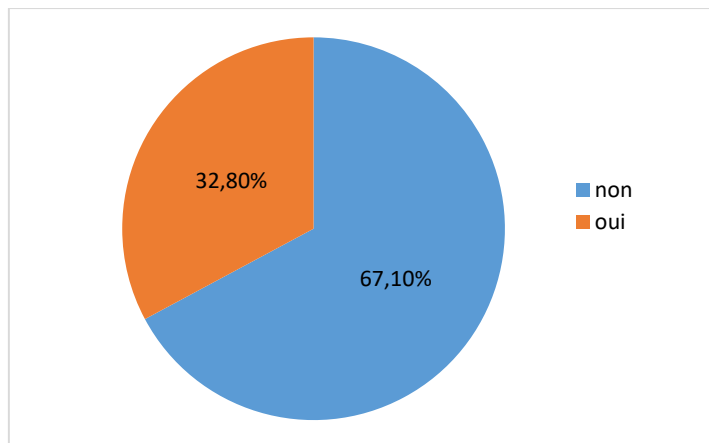
On a pu conclure que les jeunes parlent et discutent beaucoup plus avec les amis avec un pourcentage élevé à 83% puis avec la famille à 68,5%. D'autres ont mentionné qu'ils discutent aussi avec des nouvelles connaissances, des inconnus du monde entier et autres.



Source : Elaborer par nous-même

Question 09 : parlez-vous de la même manière avec tout le monde ?

On constate que parmi les 70 personnes qu'on a questionnées, la majorité d'entre elles ont répondu par un « non » avec un effectif de 47, 67.1% et les 23 personnes avec 32.8% ont répondu par un « oui » comme on le voit dans le graphique suivant :



Source : Elaborer par nous-même

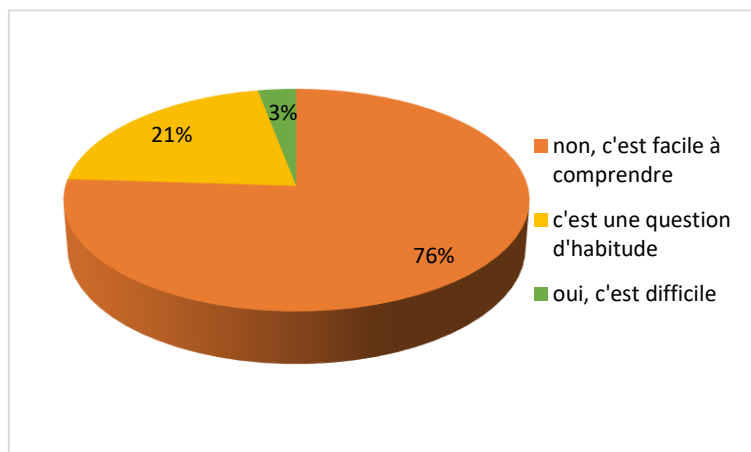
Ces derniers justifient leurs réponses par :

- Tout dépend des personnes
- Selon la proximité
- Je n'entretiens pas la même relation avec tout le monde c'est pour ça que c'est différent avec chacun
- Parce que je ne connais pas tout le monde, et si je parle avec quelqu'un qui n'est forcément mon ami, donc je parle d'une manière plus professionnelle et réservée
- Parce que y'a certaine personne avec qui le feeling ne s'explique pas y'a d'autre avec qui y'a du respect et y'à ceux que j'aime énormément avec qui je ne peux pas m'empêcher de parler
- Parce que les gens ne sont pas tous pareils
- On ne peut pas engager une conversation de le même manière avec des personnes que l'on connaît peu ou que l'on vient juste de rencontrer pour la première fois, en vrai tout dépend de la relation que vous avez avec la personne et de la situation aussi... par exemple, pour les personnes plus âgées on doit leur parler d'une façon plus polie.
- Tout dépend le niveau d'instruction de chacun
- On ne parle pas le même langage

On peut dire de ce fait que le langage des jeunes diffèrent d'une personne à une autre, tout dépend du genre de relation qu'il entreprend avec son interlocuteur, mais aussi son appartenance à une catégorie sociale, par exemple la manière dont il parle avec son amie et avec un adulte ne sera pas la même car il est fort probable que cet adulte ne comprenne pas ce qu'il veut dire.

Question 10 : Rencontrez-vous des difficultés à déchiffrer (à lire et à comprendre) le langage utilisé par vos amis dans vos discussions écrites sur les réseaux ?

En s'appuyant sur les réponses des 70 participants, il s'avère que 53 personnes, or 76% ont répondu par un « non. C'est facile à comprendre », 21% avancent que « c'est une question d'habitude » et 3% ont affirmé que « c'est difficile à comprendre ».

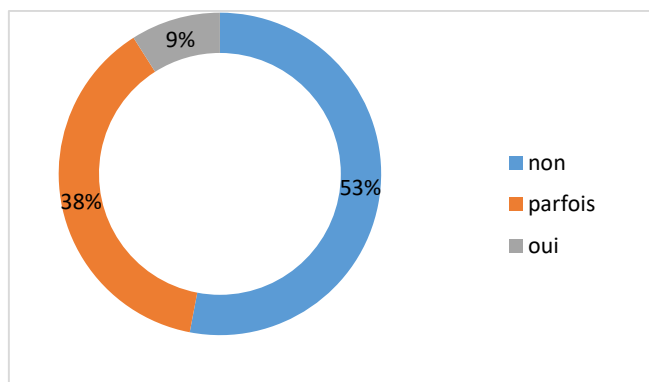


Source : Elaborer par nous-même

Question 11 : Est-ce que votre langage sur les réseaux vous porte préjudice lors de vos rédactions en dehors des réseaux sociaux ?

Selon les personnes interrogées, on constate que la majorité des participants ont répondu par une négation avec un taux de 53%, à savoir ce langage ne leur porte pas préjudice et 38% autres avancent que parfois il leur arrive de rencontrer certaines difficultés concernant ce point. Cependant avec un faible pourcentage de 9% certains approuvent que leur langage sur les réseaux leur porte préjudice.

Ainsi dans la figure suivante :

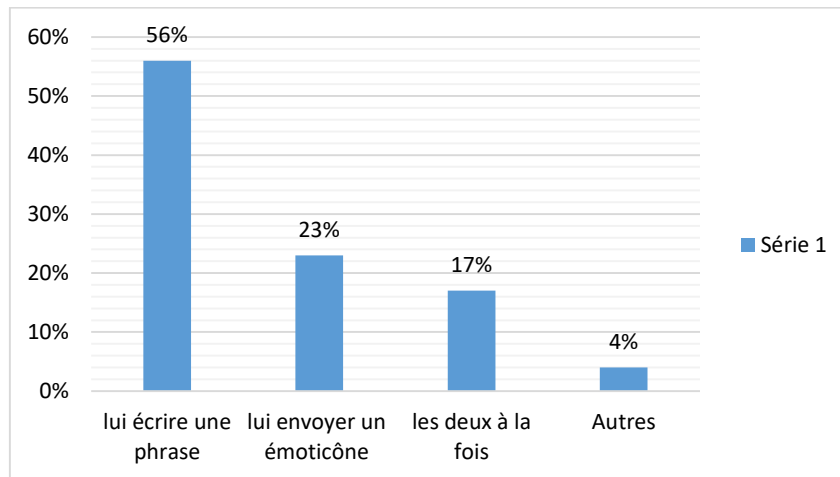


Source : Elaborer par nous-même

On a pu noter de ce fait que la majorité des jeunes questionnés ne se laissent pas influencer par le cyber langage qui en d'autres termes désigne le langage des réseaux sociaux, en revanche parfois ce dernier peut avoir un impact conséquent et avoir une mauvaise influence sur les écrits des jeunes en dehors des réseaux sociaux.

Question 12 : Pour exprimer à votre récepteur votre état d'esprit, vos ressentis, vous préférez lui écrire une phrase, lui envoyer un émoticône, ou autres choses ?

On remarque ici que, 56% des jeunes participants, préfèrent écrire des phrases complètes pour exprimer leurs ressentis. D'autres avec un taux de 23% choisissent en revanche d'envoyer des émoticônes. Cela dit 17% préfèrent les deux à la fois. Les 4% restants ont opté pour d'autres options telles que : l'envoi de photos, des vocaux, des appels ou bien des GIFs.

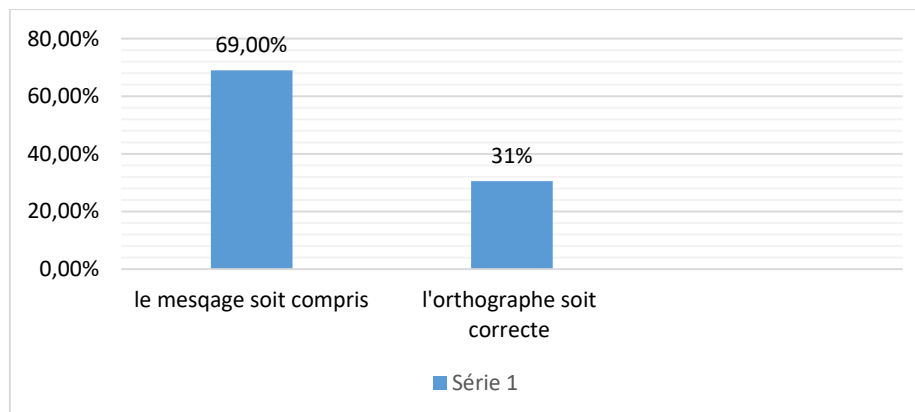


Source : Elaborer par nous-même

Question 13 : Lorsque vous écrivez un message, l'essentiel pour vous est que le message soit compris ou l'orthographe soit correcte ?

Conformément à nos attentes, nous lisons dans les réponses collectées, que les jeunes utilisent un langage écrit qui se base beaucoup plus sur la compréhension du message qu'à l'orthographe. En effet, parmi les 69/70 personnes interrogées, 69.5% ont opté pour « le message soit compris ». En revanche 30,5% d'entre eux font attention à leur écrit et respectent les normes orthographiques

On peut de ce fait comprendre que pour la majorité des jeunes ce qui prime en premier c'est non pas la forme du message, mais le contenu, pour eux le message doit être bref et ne trouvent aucun problème à négliger les normes grammaticales et orthographiques.

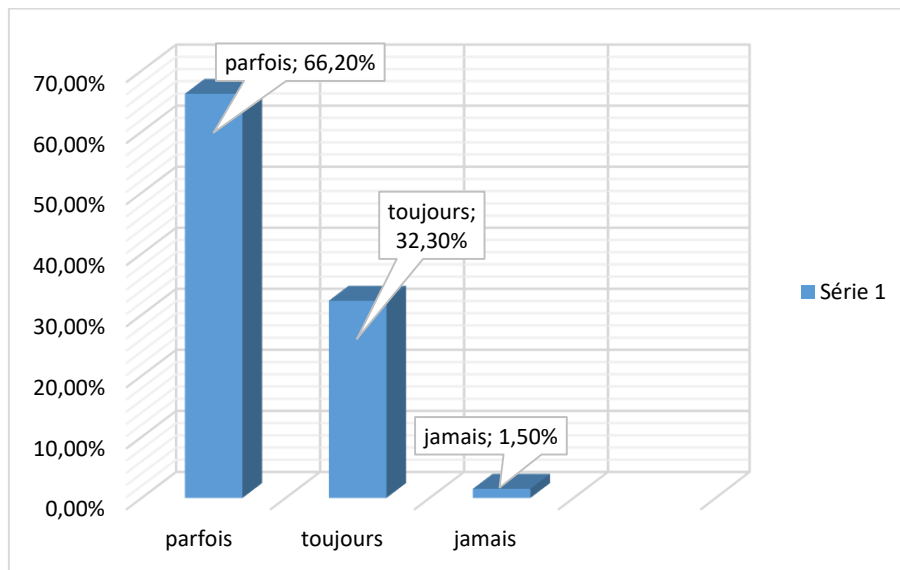


Source : Elaborer par nous-même

Question 14 : Est-ce que vous faites toujours attention à votre orthographe lorsque vous écrivez sur les réseaux ?

Suite à la question précédente, on constate que parmi les 68 sur 70 participants, 45 personnes avec un taux de 66.2 % ne font pas attention à leur orthographe quand ils écrivent sur les réseaux sociaux.

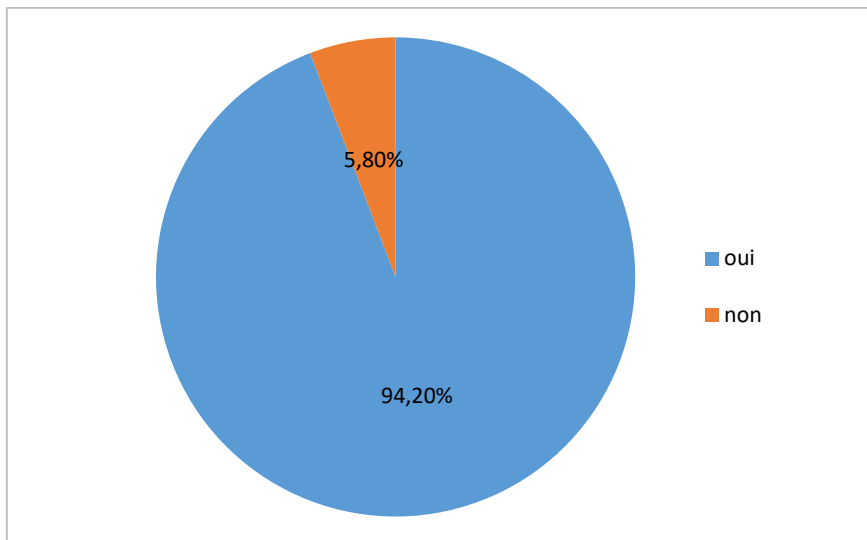
Cependant, 22 des participants avec un taux de 32.3% accordent une grande importance à l'orthographe lors de la rédaction de textes, soit des messages ou des commentaires ou autre. Et on remarque que 1.5% ne le font jamais.



Source : Elaborer par nous-même

Question 15 : Est-ce que ça vous arrive d'utiliser (des mots) de langues différentes dans la même phrase ?

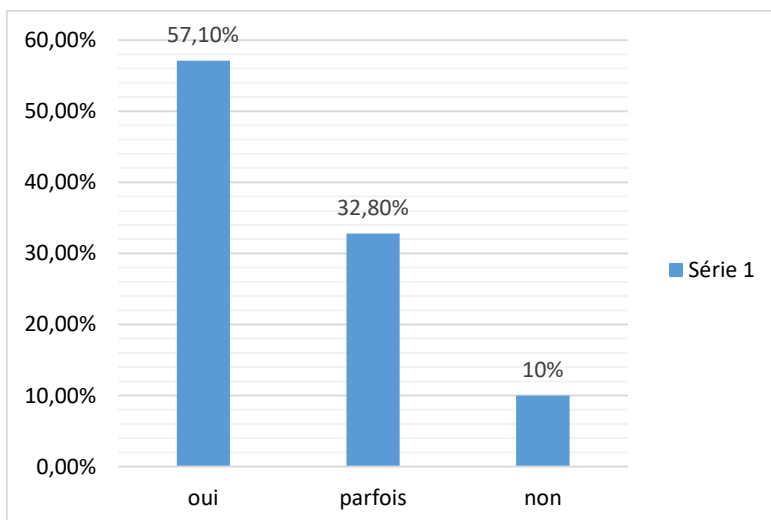
En posant cette question de manière indirecte, nous avons voulu savoir si les jeunes recourent au procédé de l'alternance codique dans leurs interactions sur les réseaux. A travers les réponses obtenues nous avons été surpris de constater que c'est bien le cas et que parmi les 70 personnes interrogées, 94.2% recourent bien à ce procédé et que seulement 5.8% ne le font pas. On a remarqué que, ces derniers alternent entre le français, le kabyle, l'arabe, l'anglais. Parfois ça leur arrive de les utiliser dans la même phrase, que ce soit pour des raisons stylistiques ou bien par défaut lexical (termes techniques) dans certaines langues.



Source : Elaborer par nous-même

Question 16 : Est-ce que ça vous arrive d'inventer vous et vos amis des mots à usage personnel ?

On constate que parmi les 70 participants, 57,1% témoignent qu'ils inventent et créent de nouveaux mots. Ce qui prouve leur implication et leur sens de la créativité dans les réseaux sociaux. Presque un tiers des participants soit 32,8% le font parfois et une petite minorité de participants évaluée à 10% ne le font pas. Comme on le voit dans le graphe suivant :



Source : Elaborer par nous-même.

4. Discussion / Synthèse des résultats : (Questionnaire)

A partir des données relevées du questionnaire, nous avons pu constater que les réseaux sociaux occupent une place importante dans la vie des jeunes algériens. Ils disposent tous d'un compte internet sur les différents réseaux sociaux présents sur la toile, à savoir Facebook, Snapchat, WhatsApp et surtout Instagram, qui d'après nos données est le plus convoité actuellement par les jeunes et le plus utilisé par rapport à ses concurrents. Et cela pour différentes raisons, que ce soit par obligation, pour passer du temps, pour les études ou bien même parce que c'est devenu un effet de mode.

Pour communiquer entre eux les jeunes Algériens trouvent utile d'utiliser plusieurs langues à la fois : l'arabe, le berbère, l'anglais mais recourent de façon intense à la langue française avec un taux élevé à 100%. Ces derniers visent la rapidité et la brièveté des messages avec une touche d'originalité faisant de ce fait abstraction des normes orthographiques.

Un autre point que nous avons relevé lors de l'analyse de ce corpus : dans leurs conversations électroniques les jeunes ne parlent pas de la même manière avec tout le monde. Autrement dit pour parler avec leurs amis ils recourent à un langage qu'ils ont eu même créé et dont les mots clé sont rapides, courts, faciles à comprendre. Ils innove un langage qui les définit, leur donne une identité. Ils aiment se différencier des autres en créant sans cesse de nouveaux mots et de nouvelles expressions que seuls eux-mêmes puissent comprendre. Ils recourent à des procédés de création lexicale que nous allons exposer en détail dans le corpus suivant.

5. Analyse du corpus 2 :

Analyse des procédés de créations lexicales en usage par les jeunes sur les réseaux sociaux :

5.1. L'emprunt :

Il s'agit d'un phénomène sociolinguistique qui sert à adopter un mot d'une langue étrangère avec une autre langue mais sans effectuer de traduction.

Quelques énoncés hybrides (mélange de langues) relevés dans le corpus :

- 1) – Moi chui out ces jours ci.
- 2) - Thanks ma chérie.
- 3) - Voici un nouveau groupe, you're welcome.
- 4) - Happy birthday my sister, que dieu te garde pour nous nchlh
- 5) - Félicitation pour ta soutenance, it's party time.
- 6) - Hi tt le monde, svp qui peut me dire si le prof de didactique travail today ?
- 7) – Nchlh merci bcq
- 8) - Ok alors.
- 9) – Bourse virée kolchi mabrouk.
- 10) - Ya yemma demain c le premier exam.
- 11) - SLM, tt le monde.
- 12) - OMG !!c'est pas vrai
- 13) - Je vais faire mon make up et je sors dcr !
- 14) - Slm tt le monde, voilà une nouvelle promotion pour cet été ! Passer votre weekend avec la famille au bord de la plage rouge à Jijel, soyez les bienvenues !
- 15) –Hhhhhhh tnkt nchlh fiha khir !

Les commentaires :	Les emprunts collectés	La signification en français
2	« thanks » Emprunt à l'anglais	Merci
3	« you're welcome » à l'anglais	Pas de quoi
10	« Ya yemma » kabyle	Exprime : Au mon Dieu
9	« Kolchi mebrouk » à l'arabe	Félicitation
4	«Happy birthday »à l'anglais	Joyeux anniversaire
6	« Hi » à l'anglais, « Today »	Salut, Aujourd'hui
15	« Nchlh fiha khir »	Que du bien, si dieu le veut
1	« Out »	En dehors
13	Makeup	Maquillage
12	« OMG »	Mon Dieu
14	« Weekend »	Fin de semaine
5	« It's party time »	C'est le moment de la fête
7	« Nchlh »	Si Dieu le veut
8	« Ok »	D'accord
11	« Slm »	Salut

Commentaire :

D'après l'analyse du corpus collecté, on remarque que la majorité des locuteurs jeunes utilisent des emprunts lexicaux à l'arabe, l'anglais et le kabyle dans leurs échanges. Ainsi nous pouvons constater que l'emprunt à l'arabe est moins utilisé et cela est dû au fait qu'ils mélangent plus souvent l'anglais, le français, et le kabyle car y a ceux qui utilisent en force sa langue maternelle, d'autre, ils usent différentes langues par amour ou pour son prestige.

5.2. Alternance codique :

L'alternance codique ou ce qu'on appelle le code switching, ou l'alternance de langue. Ce type consiste en le fait d'alterner deux ou trois langues différentes dans un même énoncé, et se manifeste soit par des unités plus longues, des phrases ou des mots.

Cette alternance peut avoir trois types :

5.2.1. Alternance intra-phrastique :

Correspond à l'emploi de deux langues différentes dans un même énoncé.

16-Asma attewethedh 4 ans dans l'université après adidedi iwen nouveau bachelier zathek et dit -j'adore la fac ayi.

17-Et le prix de la misse makla reviens à !

18-Merci pour la surprise love u all ♥

19-Les filles de batna li te3ref des clowns qui travaillent dans des fêtes de fin d'années, numéro svp

20-Debrecen was like tohfa.

21-Amek les revisions inem ?

Les commentaires	Alternance intra-phrastique	Latraduction
20	Debreceen was like tohfa.	Debreceen était comme un tableau
21	Amek les révisions inem ?	Tu en est où avec tes révisions ?
19	Les filles de Batna li te3ref des clowns qui travaillent dans des fêtes de fin d'années, numéro svp 😊	Les filles de Batna, celles qui connaît des clowns qui travaillent dans des fêtes de fin d'années, numéro svp 😊
16	Asma attewethedh 4 ans dans l'université après adi3edi iwen nouveau bachelier zathek et dit j'adore la fac ayi.	Quand tu passes 4 ans à l'université après vient un nouveau bachelier devant toi et te dit j'adore cette fac
17	Et le prix de la miss makla revient à !	Et le prix de madame nourriture revient à !
18	Merci pour la surprise love u all ❤️	Merci pour la surprise je vous aime tous ❤️

Commentaire :

Dans ces passages précédents, les locuteurs recourent à l'alternance intra-phrastique dans leurs conversations, commentaires et publications sur Instagram.

Ces jeunes interviennent avec deux langues ou plus dans un même tour de parole. Nous remarquons qu'ils alternent l'arabe et le français, le français et l'anglais, le kabyle et le français ou les trois à la fois dans chaque phrase, dans le but de rendre le message clair, facile à comprendre, et plus net. Mais aussi ces jeunes nous montrent leur créativité dans leurs échanges, leur implication, et la force de pouvoir manipuler plusieurs langues à la fois.

5.2.2. Alternance inter-phrastique :

20-Je vais faire un post : clean with me.

21-c tous ce qu'on a aujourd'hui, i get share it with you.

22-a mother is a person who can take the place of all others but whose place no on else can take 😊❤️, rabi yerh em li mato, bonne nuit.

23-Your best picture nature !?100☐ b3etha nredlek la réponse.

24-Lebnat li daro la commande ce soir, demain on commence la confirmation par mesg ou appelle f tlfm madabikom mtt3tlouch f erred.

25)- Et la bourse nni amk ?

26)- buenos dias ma cherie

Les commentaires	Alternance inter-phrastique	La transcription / la traduction
21	c tous ce qu'on a aujourd'hui, i get share it with you	C'est tous ce qu'on a aujourd'hui je vais le partager avec toi
20	Je vais faire un post : clean with me.	Je vais faire un post : nettoie avec moi
24	Lebnat li daro la commande ce soir, demain on commence la confirmation par mesg ou appelle f tlfm madabikom mtt3tlouch f erred.	Les filles qui ont fait la commande ce soir, demain on commence la confirmation par message ou appelle par téléphone et svp ne tardez pas à répondre
22	a mother is a person who can take the place of all others but whose place no one else can take 🤔❤️, rabi yerhem li mato, bonne nuit.	Une mère c'est une personne qui peut prendre la place de tout le monde, mais personne ne peut prendre sa place. Que dieu bénit les morts, bonne nuit.
26	Buenos dias ma Cherie	Bonne journée ma chérie
23	Your best picture nature !?100☐ b3etha nredlek la réponse	Vos photos de nature !?100 envoie les et je vous réponds
25	Et la bourse nni amek ?	Et la bourse comment ?

Commentaire :

D'après notre analyse, nous constatons que les locuteurs, mettent en usage l'alternance inter-phrastique dans leurs discussions qui consiste à alterner deux langues différentes, comme on le voit dans les exemples précédents. Ils interviennent avec le kabyle et le français, comme dans l'exemple : « Et la bourse nni amek ? » ; l'anglais et l'arabe et aussi les trois à la fois comme : « a mother is a person who can take the place of all others but whose place no one else can take 🤔❤️, rabi yerhem li mato, bonne nuit. ». Et ce phénomène est présent dans presque toutes les discussions des jeunes, en raison de leur manque de vocabulaire ou bien la difficulté à expliquer et exprimer avec une seule langue ou alors l'influence du contact de langues dans le quotidien des Algériens.

5.2.3. Alternance extra-phrastique :

27) -Yo !what's up guys ? Ça va bien.

28) -Hhhhhhh sur tt lmakla elle a un goût spécial, WLH !!!

29) -Chuuuuut !sousem t'a sœur est entrain de réviser laisse la tranquille.

30) -Jete jure, j'ai vu un lion devant je me suis presque évanouie.

31) -Ahhhhh oui t'a raison inch'allah !

32) -Besmi'llah, t'a commencé déjà !

Les commentaires	Alternance extra-phrastique	La transcription / la traduction
29	Chuuuuut !sousem t'a sœur est entrain de réviser laisse la tranquille.	Chuuuuut ! ferme la t'a sœur est entrain de réviser laisse la tranquille.
30	Jete jure, j'ai vu un lion devant moi je me suis presque évanouie.	Je te jure, j'ai vu un lion devant moi je me suis presque évanouie.
28	Hhhhhhh sur tt lmakla elle a un goût spécial, WLH !!!	Hhhhhhhhh surtout la nourriture elle a un gout spécial, je te jure !!!
31	Ahhhhh oui t'a raison inch'allah !	Ahhhhhhh oui t'a raison si Dieu le veut
27	Yo ! what's up guys ? y a du nouveau.	Yo !comment ça va les amis ? y a du nouveau.
32	Besmi'llah, t'a commencé déjà !	Besmi'llah, t'a commencé déjà !

Commentaire :

Dans ces passages, on remarque une forte présence de l'alternance codique extra-phrastique, qui est peu utilisée par rapport aux précédents. Dans ces commentaires, la majorité des énoncés sont produits dans la langue française, avec des formules d'invocation de Dieu : « wlh, nchlh... »

Et aussi on remarque quelques interjections : « yo !, chuut !... », mais parfois les jeune recourent à des formules tirés de l'anglais tel que « OMG », ou « oh gosh », et cela en raison de compléter leurs besoins communicatifs.

5.3 Les squelettes consonantiques :

Il s'agit de former une sorte de squelette à base de consonnes uniquement, c'est-à-dire réduire les mots à leurs consonnes.

33) -Mdr, ce n'est pas drôle

34) -Dcr je vais le faire comme ça !

35)- Bnsoir tt le monde, svp qlq un d'entre vs peux me dire l'examen de psycholinguistique est programmer pour quand ?

36) -Dsl pour ça, gheltegh kan !

37) -Ahhhhh wlh ma 3elmegeh c quoi ca !

- 38) -Wardia !!!Vient pv stp
 39) -Inas i la prof pk elle vient pas hhhhhh ! wlh c pas pro de sa part akk
 40) -Bnj, bnj, cv hbibti ! Alors pour les inscriptions c pour qud ?
 41) -j'arrive ps à croire, srx ? Qui t'a dit ? Mm moi j'ai pensé aken la première fois mais !!
 42) -cc tt le monde nrmlm la bourse est viré !
 43) -awwwww alors ghasroh et explique la raison de tn absence à l'exam
 44) -nn je ne pps, j'ai tt fait mais walo
 45) -ok dsl !
 46) -jcp lmohim a9lin je cherche
 47) -salam, esk kayen les biologistes hena ?
 48) -dcr tichki j te l envoie g pc prsq toura aqlin g verra
 49) -kayen grpe li hab yedkhel prv

Les commentaires	Les squelettes consonantiques	La traduction
49	grpe- prv	Groupe – privé
48	dcr-prsq	D'accord- parce que
47	Esk	Est-ce que
46	Jcp	Je ne sais pas
43	tn-exam	Pour- pas –ton –examen
44	nn- p -ps- tt	Non- peut- pas- tout
41	ps- srx -mm	Pas- serieux- meme
42	cc - tt - nomlm	Coucou- tout- normalement
45	dsl	Désolé
40	Bnj- cv -qud	Bonjour- ça va- quand
39	prof -pk - wlh	Professeur- pourquoi- wallah
38	pv- stp	Privé- s'il te plait
33	Mdr	Mort de rire
35	Bn- qlq	Bonne- quelqu'un

Commentaire :

Nous observons dans ce corpus un fort usage de squelettes consonantiques par les jeunes sur Instagram. Ils prennent la première et la dernière lettre pour les mots courts comme par exemple : non= nn ; bonne= bn ; privé= pv. Et aussi les prenons tels que : vous= vs ; nous= ns ;

ton= tn ; son=sn... Mais parfois, pour les mots long ils prennent trois consones ou plus comme : « mdr » pour « mort de rire » ; quelque= qlq ; prsq= parce que ; « normalement » devient « normlm » et bien d'autres.

Ce procédé est très présent dans les forums de discussions des jeunes, dans les commentaires ou bien dans les publications sur Instagram, comme nous le montre notre échantillonnage. On peut de ce fait voir que les jeunes écrivent d'une manière rapide, courte, et brève, uniquement à partir d'un assemblage de quelques consones pour faire passer le message.

5.4. L'étirement graphique :

50) -Pefffff, arrête arrête !

51) -Ouiiiii on a fini les exms

52) -Mdrrrrr oufffff hmd

53) -Hhhhhhhh wlh ma 3elmegh amek loool!

54) -Awwww mais c pas juste akaaaaaa il faut voir comment faire

55) -Eehhhhhhy il est ou le delegé de classe ! nehwejiiith

56) - Merciiiiii bcq ma cherie ; je t'adoooore !

57) - siiiiii c'est beau :!!!!

Les commentaires	La nouvelle graphie	La traduction
52	Ouiiiii	Oui
56	Eehhhhhhy - nehwejiiith	Eh – nehwajit
55	Awwww -akaaaaa	Aw – aka
57	Merciiii - t'adoooore	Merci- t'adore
53	Mdrrrrr - oufffff	Mdr- ouf
54	Hhhhhhhh	Hhh
51	Ahhhh - okkkkk	Ah- ok
50	Pefffff	Pef
54	Loool	Lol
57	Siiiiiiiiiiii	Si

Commentaire :

Ce procédé est fort utilisé par les jeunes dans notre corpus, pour ce qui est de passer les émotions et les exprimer en écrit. Autrement dit, il sert à traduire l'orale à l'écrit.

5.5 Les rébus :

Il consiste en le fait d'exprimer des idées avec des mots ou phrases en mélangeant des chiffres, des lettres, des dessins ou des signes dont la lecture phonétique renvoie à ce qu'on veut entendre.

Il se présente sous deux types :

5.5.1. Le rébus par chiffre :

58) -B1 alors j'y vais

59) -Bnsoir tt le monde, svp qlq1 d'entre vs peux me dire si l'examen de psycholinguistique est programmer pour quand ?

60) -Hhhhhhhh wlh ma 3elmeghamek !

61) -Ta9dri tmodifier tes choix kitkamli 9bell we9t b1 sur

62) -Sa7a ftorkoum à tous

63) -Merci 3la l'info

64) -Svp pour M2 tkechmed la bourse ?

65) -Dr1 avec plaisir.

66) -On se rappelle ma3lich ?

67) -j'air1 compris à ce charabia

68) -heey !!!Quoi de 9 ?

69) -on se voit 2night okey !!

70) -b4 tu sors apporte moi mon sac.

Les commentaires	Le rébus par chiffre	La traduction
58	B1	Bien
59	Qlq1	Quelqu'un
60	3elmegh	Je sais
61	Ta9adri- 9bel- lwe9t- b1	Tu peux- avant- le temps- bien
62	Sa7a	bon
63	3la	Sur
64	M2	Master deux
65	Dr1	De rien
66	Ma3lich	Ce n'est pas grave
67	R1	Rien
69	2night	Ce soir de l'anglais
68	Quoi de 9	Quoi de neuf
70	B4 (before)	Avant de l'anglais

Commentaire :

Ce genre d'écriture est très répandu sur les réseaux sociaux. Les jeunes mélangent les chiffres avec les lettres pour réduire le mot et garder le même son. Ce procédé est présent dans presque toutes les publications et commentaires de notre corpus ci-dessus. Par exemple pour traduire le son « ε » ils utilisent le chiffre « 3 », tel que « ma3lich ». Et ce mélange on le remarque non seulement en français mais aussi en arabe et le kabyle. Tel que « lwe9t » pour dire « le temps ». Et pour « 2 » pour « to » en anglais comme : 2night= tonight

5.5.2. Le rébus par les lettres :

71) -Awww mais c pas juste akaaaaa il faut voir comment faire

Chapitre 3 : description et analyse du corpus

- 72) –dcr tichki j te lenvoie g pc prsq toura aqlin g verra
 73) –nn je ne p ps.
 74) -Ok a+
 75) –Dcr je v le faire comme ça !
 76) -Tu é très belle aujourd’hui, tnkt.
 77) -C toi é L qui émé c 2 là.

Les commentaires	Le rébus par les lettres	La traduction
77	C toi é L qui émé c 2 là.	c’est toi et elle qui aimez ces deux-là.
76	E	Est
75	V	Vais
74	a+	A plus
73	P	Peux
72	J – g (kabyte)	Je – dans
71	C	C’est

Commentaire :

Nous remarquons que l’on a remplacé des sons par des lettres avec la même valeur sonore, représentant le rébus par lettre. Tel que : « p » pour dire « peut ».

Les jeunes internautes utilisent l’orthographe phonique à travers laquelle ils écrivent comme ils prononcent. Autrement dit, ils transcrivent les sons oraux avec des lettres (graphies).

5.6 L’acronyme :

Il correspond à la formation des sigles à partir des lettres initiales d’un mot plus long dont la prononciation va être ordinaire et non pas lettres par lettres.

- 78) -T’es folle toi loool
 79) -Lool sinon dachou t3elet g boudaw ?
 80) -So à ouardia de m’avoir soutenue et aider tt au long de ce travail.

Les commentaires	La nouvelle graphie	La traduction
78	Loool	Laughing out loud
79	Lool	Laughing out loud
80	So	Shout out (dédicace)

Commentaire :

Le procédé d’acronyme est présenté dans ce tableau. Il est quasi inexistant dans les discussions des jeunes sur les réseaux sociaux, mais le plus utilisé est « lool » pour exprimer le rire, mais qui se prononce comme de manière ordinaire comme noté dans ce corpus.

5.7. La siglaison :

- 81) -N'oublie pas d'accepter mon invite sur fb
 82) -On s'parle ce soir en dm sur ig
 83) -Tin isrohen la gourmète en or g la guare routièrè qu'elle me contacte en mp
 84) -C un sujet sensible, il faut qu'on parle f2f
 85) -Merci ma chérie, moi aussi I ly too 😊😊❤
 86) -OMG !!!c pas possible ça !!!!
 87) -Plz, kach wahed fikom m'envoie des exemples de lettres de motivation, merci.
 88) -Wardia !!!vien pv stp
 89) -Écoute a9lin cvp il faut qu'on se voit !
 90)-Tfq demain ?
 91)-Alors t'a trouvé un boulot ou c tjr raf !!!
 92)- Mdr, ce n'est pas drôle

Les commentaires	Les sigles	La traduction
83	Mp	Message privé
87	Plz (please)	S'il vous plait
86	OMG	Oh mon Dieu
84	F2f (face to face)	Face à face
	Svp	S'il vous plait
81	Ig- fb	Instagram- Facebook
82	Dm (direct message)	Message direct
92	Mdr	Mort de rire
90	Tfq	Tu fais quoi
91	Raf	Rien à faire

Commentaire :

On remarque que ce procédé est fortement employé par les jeunes comme nous le montre le corpus collecté. Il s'agit donc de prendre les premières lettres de chaque mot pour former un autre mot plus simple, rapide à l'écrit et facile à la compréhension, tel que « mdr » pour « mort de rire » ; « cvp » pour « ça va pas ». Comme on remarque aussi l'utilisation de la majuscule pour certains sigles, tel que « OMG » qui signifie « oh mon Dieu » pour exprimer l'étonnement, la stupéfaction et montré la marque de divinité.

5.8 L'abréviation :

Ce procédé consiste à supprimer des lettres ou des syllabes d'un mot ou d'un groupe de mots, c'est la forme retranchée et réduite d'un mot

- 93) -Srx, mzl kayen des gens ypostiw des choses haka ys9so had les qst bêtes ?
 94) -Bnjr, tfq d beau
 95) -J suis en vacance OKLM
 96) -C pr ça que jtldr

Chapitre 3 : description et analyse du corpus

- 97) -Slt cv ?
 98) -Tu es comme un fr
 99) -Hmdlh ,hfd kn chlh
 100) -Crois-moi wllh je mens pas
 101) -Mdr, jpp je suis plier de rire !!
 102) -Pk tu fais ça ?
 103) -Mrc bcq pr ton aide
 104) -J'ai besoin de toi en pv
 105) -J dwa faire qoi ???
 106) -Ksk ya ? pk tu m'appel ?

Mots issus du français :

Les commentaires	Abréviation	Forme correcte des mots
103	Mrc bcq	Merci beaucoup
94	Bnjr tfq	Bonjour, tu fais quoi
95	OKLM	au calme
96	Pr, jtdr	Pour, je t'adore
98	Frr	Frère
97	Slt, cv	Salut, cava
101	Mdr, jpp	Mort de rire, je n'en peux plus
104	Pv	Privé
93	Srx	Sérieux
93	Qst	Question
102	Pk	Pourquoi
105	Qoi	Quoi
106	Ksk	Que ce que

Mots issus de l'arabe :

Mot abrégé	Forme correcte des mots	Traduction
Hmd,	Hamdoulilah	Dieu merci
Mzl	mazal	Pas encore
Wllh	Wallah	Au nom de dieu
Slm	Salam	Salut
Hfdk	Ihefdek	Que dieu te garde
Nchlh	Inshallah	Si dieu le veut

Commentaire :

En analysant ce corpus, on a remarqué que les jeunes recourent énormément à l'abréviation ; C'est un procédé qu'on a trouvé presque dans toutes les discussions des jeunes algériens sur Instagram, que ce soit en français, en arabe ou bien même en anglais. Ce dernier est formé soit en supprimant toutes les voyelles du mot et de ne laisser que les consonnes ou bien en mélangeant entre voyelles et consonnes, mais sans avoir une norme fixe par exemple pour le mot « bonjour », il y'a ceux qui l'abrègent « bnjr » et d'autres « bjr », on a aussi hamdoullah qui s'écrit des fois « hmd » ou bien « hmdlh » chacun l'écrit à sa façon.

5.9. La troncation :

C'est un procédé de création lexicale qui consiste à créer un nouveau mot et cela en supprimant une ou plusieurs syllabes au début d'un mot ou bien à la fin, comme nous pouvons le voir sur nos échantillons ci-dessous :

116)- J suis à l'amphi 26, ghiwel l'exam va bientôt commencer

117) -Ils ont signalé d la grève à la fac wisen ma dessah

118) -Svp qlq1 peut me donner des infos sur l'inscription à la loterie

119) -J suis pas dispos j te rappel après

120) -Slt bro ça te dit d venir au match de foot j'ai déjà pris les tickets

121) -C très sympa d ta part

122) -Comment s'appelle le nom de l'appli qui identifie le nom des appelants j'en ai besoin ?

123) -Impossi ma yemkench

124) -A9lin g restau je pense je vais tarder

125) -Et beh rien de nouveau, comme d'hab kan

126) -Ahhh ijayi le bus, je suis obligé d'attendre un autre !

127) -Ohh, nice pic! bsehtek les vacances

128) -Bon courage à ceux qui passe leurs bac osanayi !!

129) -Ceux qui cherchent des voitures à louer, c dispo sur le net, voir le 1^{er} commentaire !

Les commentaires	Les mots tronqués	La forme correcte
116	Exam/ amphi	Examen /amphithéâtre
116	Appli	Application
125	D'hab	D'habitude
117	Fac	Faculté
126	Bus	Autobus
129	Net	Internet
128	Bac	Bacalaureat
124	Restau	Restaurant
127	Pic	Picture
121	Sympa	Sympathique
120	Bro/foot	Brother/ Football
123	Impossi	Impossible
129	Dispo	Disponible

Commentaire :

Les mots tronqués sont très fréquents dans notre corpus. Il s'agit de réduire le mot en supprimant sa première syllabe appelée aphérèse, ou bien sa dernière syllabe appelée apocope pour ainsi avoir un mot court et compréhensible à la fois. Parmi les mots qu'on a relevés du corpus on y trouve « examen » auquel on a supprimé la deuxième syllabe « en » pour avoir « exam » on le trouve même en arabe comme « kho » pour le mot « khouya » ou bien en anglais « frige » pour « refrigerator », « foot » pour « football » mais on y trouve aussi ceux auxquels nous avons supprimé la première syllabe comme « autobus » pour former « bus », « internet » pour former « net ».

5.10 L'anglicisme :

L'anglicisme se présente sous forme de mots, de locutions, et d'expressions empruntées à la langue anglaise, introduits dans le vocabulaire d'une grande moitié des pays du monde plus particulièrement en français.

107) –Bye bye, on se voit dm1

108) -Mes chéries, vos avis sur mon outfit du jour ???

109) -Je l'ai fait juste pr le fun, mais the picture était magnifique wlh !!!

110) -Yes , je t'écoute

111) -Nouveau post ce soir, soyez au rdv mes chéries 😊😊

112) -Sorry, j'ai ps pu décrocher ligh occupé

113) -Ça vs dit de faire du shooping dm1 ?

114) –Hi tt le monde, svp c pr quand le dernier délai pr le dépôt du mémoire

115) -la contrefaçon dayra hala sayidati faitent attention au fake

N	L'anglicisme	La signification en français
107	Bye	Au revoir
108	Outfit	Tenue
110	Yes	Oui
109	Fun	L'amusement
111	Post	Publication
113	Shopping	Les courses
112	Sorry	Désolé
114	Hi	Salut
109	Picture	Photo
115	Fake	faux / contrefait

Commentaire :

Les anglicismes sont très présents dans les conversations des Algériens. On remarque qu'ils empruntent des mots et des expressions de l'anglais pour des raisons stylistiques. Tels qu'ils sont observables dans le tableau ci-dessus.

5.11 Les mots-valises :

Comme nous pouvons le constater ci-dessous les mots valises appelés aussi mots-portemanteaux sont des mots composés de deux mots de sens différents qui une fois associés donnent un sens nouveau.

Le mot valise	Mots composés	Langue source
Instagram	Instant camera+telegram	Anglais
Celibattante	Celibataire+battante	Français
Emoticone	Emotion+icone	Français
Impohal	Impossible+mouhal	Français +arabe
Celibayra	Celibataire + bayra	Français+arabe

Commentaire :

A travers ce procédé on peut très bien remarquer la créativité dont font preuve les jeunes sur les réseaux pour en créer de nouveaux mots selon les situations et leurs besoins. Ils associent deux mots de sens différents pour en créer un autre portant un nouveau sens tel qu'on le constate dans le corpus collecté, par exemple on y trouve « **celibayra** » ; un mélange entre « **celib** » de célibataire et du mot arabe « **bayra** » qui veut dire une femme qui ,n'arrive pas à se marier.

5.12. Les onomatopées :

Ce sont des mots qui sont émis pour imiter des sons et des bruits associés à des objets, on y trouve aussi des interjections produites par des humains, elles sont toutefois conventionnelles mais aussi spontanées, la transcription phonétique de ces dernières varient selon les langues

130) –Oops j'ai oublié mes clefs □

131) – Hhhh j suis morte de rire

- 132) -Whaouh c'est trop beau
 133) –Hmm j sais pas trop !!!
 134) -Bof ça m'intéresse pas trop
 135) -Aie ça fait trop mal
 136) -Berk c'est dégoutant
 137) -Mouaaah , à demain
 138) -Chuuuuut , n'en dit pas plus

Commentaire	Les onomatopées	Signification
130	« oups »	Un oubli, une erreur
131	« Hhhh »	Lerire
132	« Waouh »	L'admiration, surprise, la joie
133	« Hmm »	L'hésitation ou bien l'appréciation
134	« Bof »	L'indifférence, la lassitude
135	« Aie »	La douleur
136	« Berk »	Dégout
137	Mouaaah	Bisou
138	Chuuuuut	Silence

Commentaire :

Le principe des onomatopées est de reproduire les sons existants déjà dans le réel. On trouve par exemple dans notre corpus l'onomatopée « **hhhh** » qui reflète le son que fait la personne lorsqu'elle rit mais aussi « **whouah** » qui interprète l'admiration, la surprise, la joie, qui sont constamment employés au cœur des échanges de la jeune génération.

5.13 Le verlan :

C'est une forme d'argot qui consiste à dire les mots à l'envers. Autrement dit, il suffit juste d'inverser les syllabes ou les lettres d'un mot pour avoir une nouvelle forme mais en gardant le même sens du mot.

- 139) - Salut **la miffe** lâchez moi j suis trop **vénère**
 140) – C'est **chelou** cette histoire
 141) - C'est une belle **meuf**
 142) - A Marseille on trouve que des **rebeux**
 143) - Mon **reuf** est tt ma vie llah yhfdou lina
 144) - Envoie moi les **tofs** qu'on a prisent hier
 145) - Un paysage **d'ouf**

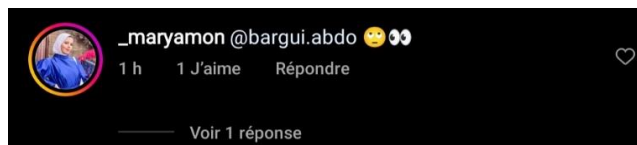
Le commentaire	Le verlan	La signification
139	Lamiffe	La famille
139	Venere	Enervé
140	Chelou	Louche
141	meuf	Femme
142	Rebeu	Arabe
143	reuf	Frère
144	Tof	Photo
145	ouf	Fou

Commentaire :

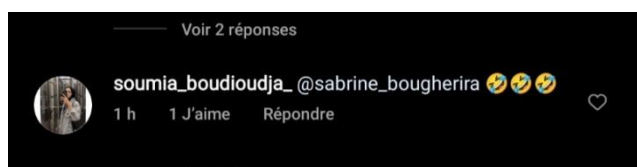
Nous constatons que les jeunes prennent plaisir à inverser les mots mais en gardant la même signification, par exemple pour le mot *énervé* ils préfèrent l'écrire à l'envers pour donner le mot vénère. Ce procédé est utilisé dans la grande majorité du temps pour se distinguer des autres tranches d'âges et pour affirmer leur identité sur les réseaux sociaux.

5.14. Les émoticônes :

Pour exprimer leurs émotions et leurs ressentis sur les réseaux sociaux, les jeunes internautes disposent d'une panoplie d'émoticônes qu'ils emploient librement et à leur guise. Que ce soit joie, tristesse, amour, peur, admiration...etc. Chaque émotion bénéficie de l'émoticône qui lui convient.



- ❖ Par le biais de ces émoticônes l'internaute essaie de dire à son récepteur de prêter attention et de regarder la publication



- ❖ Ici la personne commente avec trois émoticônes qui pleurent de rire : cela veut dire que c'est quelque chose de drôle et d'hilarant

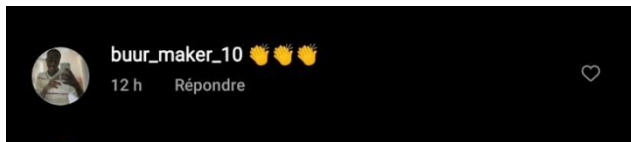


- ❖ Pour exprimer sa sensation de peur, l'internaute accompagne son commentaire de quatre émoticônes qui expriment, le choc, la terreur, la crainte

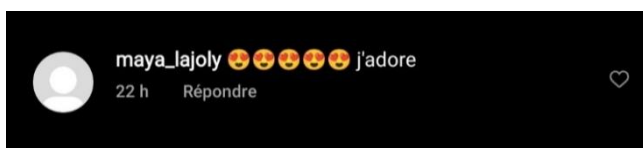
Chapitre 3 : description et analyse du corpus



- ❖ Cet émoticône qui pleure en sanglots exprime la tristesse



- ❖ Les mains qui clappent sont utilisées ici en guise d'applaudissement, pour exprimer par exemple une appréciation « **bravo** ».



- ❖ Dans ce commentaire la personne exprime son appréciation envers quelque chose à travers cinq émoticônes avec des yeux sous forme de cœur.



- ❖ Dans ce présent commentaire on aperçoit une multitude d'émoticônes sous forme de cœur rouge à travers lesquels l'internaute veut exprimer de l'amour, de l'adoration et de l'affection.

Commentaire :

Nous avons remarqué que les jeunes internautes utilisent énormément les émoticônes pour exprimer leurs émotions, leurs états d'esprits, leur humeur en traduisant leurs expressions faciales. Nous présentons ci-dessous une liste de quelques émoticônes des plus utilisés par les jeunes et qu'on a pu identifier dans notre corpus.

Exemples d'emojis et de leurs significations :



6. Discussion des données du deuxième corpus :

En somme notre partie analytique a pour objet la mise en avant et l'analyse des procédés de création lexicale employés par les jeunes algériens sur le réseau social Instagram. Le constat que nous avons pu faire à travers l'analyse de ce deuxième corpus démontre que les procédés de création lexicale sont très divers et variés. C'est une source inépuisable pour les jeunes internautes qui créent chaque jour et en abondance de nouveaux mots et inventent une nouvelle écriture qui les différencie des autres.

En analysant chaque énoncé, message, commentaire on a remarqué l'utilisation de plusieurs procédés telle que l'abréviation, qui est l'élément phare de notre corpus sachant que la majorité des échantillons recueillis contiennent tous des mots abrégés, que ce soit en français, en arabe, en kabyle et même en anglais. Les squelettes consonantiques, le rebus en chiffres ou bien en lettres sont aussi deux procédés qui jouent un rôle très important auprès des jeunes qui font en sorte que ce soit bref et surtout un gain de temps.

Les jeunes recourent d'une manière excessive à l'alternance codique. Ils ont tendance à utiliser deux à trois langues dans une seule et même phrase et cela est dû au contact de langues (contexte plurilingue algérien) dont est dotée la société algérienne et qui fait sa richesse linguistique. On y trouve aussi l'emprunt, l'anglicisme, la troncation, et le verlan. Ce qui a attiré le plus notre attention est que pour exprimer leurs émotions et leurs états d'esprits, les jeunes internautes ne se limitent pas à écrire des phrases complètes mais ils recourent aussi à des émoticônes, un procédé devenu primordial dans les échanges des jeunes algériens et dont ils ne peuvent pas s'en passer.

Conclusion générale

Conclusion générale

Etant inscrit dans le domaine de la sociolinguistique, de la lexicologie l'objectif de ce travail de recherche se veut d'effectuer une analyse morpho-lexicale des innovations langagières en usage chez les jeunes algériens sur le réseau social Instagram. Il porte sur le mécanisme créatif, d'innovations expressives en mettant en avant les différents procédés qui contribuent à leurs formations.

Pour atteindre l'objectif que nous nous sommes fixés, nous avons organisé notre recherche en trois chapitres : deux théoriques dans lesquels nous avons abordé les axes de recherche de notre thématique. A savoir la situation sociolinguistique algérienne, le statut des différentes langues qui cohabitent au quotidien dans les parlers des Algériens. Cette diversité linguistique a sans cesse alimenté l'esprit créatif des jeunes.

Dans le deuxième chapitre nous nous sommes plus penchés sur le phénomène de la créativité lexicale chez les jeunes algériens et leurs pratiques langagières spécifiquement à l'écrit. Cette posture très fréquente sur le réseau Instagram. Nous avons également traité cet élément phare de notre recherche. En outre, grâce au développement technologique, les réseaux sociaux vont devenir le terrain favori de cette jeune génération pour d'innombrables activités et innovations langagières. Nous avons aussi exposé les différents procédés de créativité lexicale auxquels recourent les jeunes pour créer leur nouveau langage, tout en donnant leurs définitions et leurs techniques de fonctionnement.

Dans le troisième chapitre, qui est consacré à la partie pratique de ce travail, il est question de collecter des mots, des commentaires, des publications remplies de créativité sur le réseau Instagram. En adoptant une approche quantitative et en se basant sur les résultats obtenus à partir de nos deux corpus nous avons révélé l'existence de ce phénomène langagier chez la jeune génération, et la présence d'un nombre important de procédés durant leurs interactions au niveau de l'écrit. On a constaté que l'abréviation est présente dans la majorité des discussions des jeunes, au côté de l'alternance codique, où ils mélangent plusieurs langues dans la même phrase (français tamazight et l'arabe et même l'anglais). Cela est dû au fait que les citoyens algériens sont de nature plurilingue, on y trouve aussi un fort usage de l'emprunt, et des procédés graphiques tels que le rébus, l'étirement graphique, les squelettes consonantiques où on peut apercevoir que les jeunes font abstraction des normes orthographiques et linguistiques. L'utilisation des émoticônes est devenue nécessaire et primordiale pour les jeunes à travers lesquelles ils traduisent leurs sentiments (joie, tristesse, déception, peur, choque, affection, amour...)

A la fin de ce travail nous avons pu découvrir que les jeunes disposent de leur propre langage qui les différencie des autres tranches d'âges. Ils misent sur la brièveté et la rapidité du message en utilisant énormément de procédés et en créant eux-mêmes quelques-uns sans même se rendre compte. Ils font en sorte de satisfaire leurs besoins communicationnels peu importe la manière. Cela nous confirme de ce fait les hypothèses que nous avons émises dans la partie problématique. En guise de conclusion, nous pouvons dire que ce phénomène de l'innovation langagière des jeunes sur Instagram, nous montre que la langue évolue avec l'évolution de la société. Cette génération juvénile excelle dans la création et l'innovation langagières. Les jeunes manipulent la langue en dehors de toute contrainte liée à la norme. La tendance se résume à communiquer et interagir...

Références bibliographiques

Références bibliographiques

Ouvrage :

ABDICHE Sonia, Les étudiants et le Facebook : usages, addiction et soucis, Alger: centre de recherches et d'études sur l'Algérie et le monde. 2019.[Ouvrage]

AREZKI Abdenour, « Le rôle et la place du français dans le système éducatif algérien », p 21-31, In Revue *Le français en Afrique*, n° 23, CNRS, UMR 6039, Nice, année 2008, France.

BOURDIEU Pierre La « jeunesse » n'est qu'un mot, in : Pierre Bourdieu, Questions de sociologie, Minuit, 1984, Paris 143–154.

BENRABAH Mohamed, Editions Séguier, Paris, .Langue et pouvoir en Algérie. 1999, P.09

CALVET Louis-Jean, la sociolinguistique, édition, PUF, 1996, p 23.

CALVET Louis-Jean, la sociolinguistique, que sais-je ? Paris,(1993) PUF.

CALVET Louis-Jean, « La sociolinguistique, Que sais-je ? », p17 Jouve, 2013, France,

DAGNAUD Monique, Génération Y, les jeunes et les réseaux sociaux - de la dérision à la subversion, nouveau débat, 2^{ème} édition, presses de la fondation nationale des sciences politiques, paris. 2012. [Ouvrage]

GUMPERZ John Joseph, sociolinguistique interactionnelle, L' Harmattan, 1989, p 57

MARTIN-BERTHET Françoise et LEHMANNAlise introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie) [Ouvrage] 2^{ème} éditon -[s.l.] : ED.nathan.2002.

NIKLAS-SALMINEN Aïno, La lexicologie, Armand colin, 2015

NAUGRETTE Florence & Rosa GUY « Victor Hugo et la langue », acte de colloque de Cerisy, 2-12 aout 2002, ouvrage publié en 2005, Ed Bréal, Université Paris-Diderot-Paris

QUEFFELEC Ambroise, DERRADJYacine I et ALL „Le français en Algérie : lexique et dynamique des langues [Ouvrage]. - Bruxelles : ED.Duculot. 2002.

SEBAA Rabeh « L'Algérie et la langue française », L'altérité partagée, édition Dar El Gharb, Algérie 2002.

TALEB IBRAHIMI Khaoula, « De la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens », In De la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme, Université de Grenoble 3, LIDILEM,1998, p. 22. 65, [Ouvrage].

ZIMMERMANN Klaus, Le langage des jeunes comme construction, in : Sybille Große/Axel Schönberger (éd.), Ex oriente lux. Frankfurt Valentia, 2002, 485-494

Références bibliographiques

Mémoires et thèses :

ADEL-HASSAN AHMED Rania, cité par ABDELHAMID Nabila « Nouveaux modes de communication, nouvelles pratiques langagières 2019, P 94, Université Batna 2.

ABDELHAMED Samir, pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage et de la prononciation de français langue étrangère chez les étudiants universitaires du département de français de Batna thèse de doctorat, université de Batna, 2002, p 35.

BOUCHEKHCHOUKHATinhinane, Analyse sociolinguistique des anglicismes employés par les influenceuses Algériennes sur INSTAGRAM, mémoire de master, sous la direction de Ouidad BOUNOUNI, université de bejaia, 2021.

BENABID Fazia , Etude sociolinguistique du parler des jeunes : cas du langage SMS des étudiants du département de français. [memoire]. - université de Bordj Bou Arreridj, 2013, p.09.

ISSAADI Kahina, la créativité lexicale chez les jeunes algériens, [mémoire de master], sous la direction de Chrifi H - Université de bejaia, 2015.

MERZOUK Sabrina « *Le français en Algérie, création et variation comme vecteur d'adaptation : le cas de l'emprunt au berbère* », SHS Web of Conferences, p. 102, Université Abderrahmane Mira, Bejaia, 2014.

OMAR Hayat, Le français Algérien : néologisme et emprunts [Revue]. 2014, - p. 4/5

SABAA Rabeh, la langue et la culture française dans le plurilinguisme en Algérie [mémoire de master]. - université d'Oran.

WALTER Henriete, cité par ABDELHAMID Nabila dans la thèse de doctorat « Nouveaux modes de communication, nouvelles pratiques langagières », Analyse linguistique du français utilisé dans les chats dans le milieu algérien, 2019, P 03, Université Batna 2

Articles :

-Article disponible sur : <https://infonet.fr/lexique/definitions/reseaux-sociaux/>

-Article publié le 10 octobre 2013 par Nedyer SOL, dans Technologies et actualité page 02 disponible sur : <https://emmandsol.wordpress.com/2013/10/10/le-cyberlangage-une-menace-pour-le-francais/>

-Henri WALLON 1946, <https://www.pimido.com/sciences-humaines-et-sociales/psychologie/dissertation/etre-humain-est-il-etre-essentiellement-social-528268.html>

Dictionnaires :

-Dictionnaire Le PETIT LAROUSSE illustré, 1979

-Jean Pierre CUQ. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère, Paris, CLE International, 2003

Références bibliographiques

-jean DUBOIS & ALL. Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, 2012.

Sitologie :

-**Aristote** dans « Morale d'Aristote : Morale à Nicomaque, liv.volume III. » Traduit par J.BARTHELEMY SAINT HILAIRE. Paris. 1856. Disponible sur le site internet. <https://books.google.dz/books?id=LhcLAAAAQAAJ&pg=PA405&dq=L%27homme+est+un+%C3%AAtre+sociable+;+la+nature+l%27a+fait+pour+vivre+avec+ses+semblables>

-Dictionnaire Le Robert 2010, en ligne : <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/emprunt>
-Dictionnaire de Français, Larousse, en ligne : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/rebus/66912>

-Dictionnaire du NET, en ligne. <http://www.dicodunet.com/definitions/internet/reseau-social.htm>

-Dictionnaire Le Robert 2010, en ligne : <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/acronyme>
-Dictionnaire L'internaute en ligne : <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/siglaison>

-https://diplomeo.com/actualite-sondage_reseaux_sociaux_jeunes_2021

Table des matières

Introduction générale	1
Chapitre 01 :	5
Aperçu de la situation (socio)linguistique en Algérie	5
1. La situation sociolinguistique en Algérie :	6
2. Les pratiques linguistiques en Algérie :.....	6
2.1 L'arabe :.....	7
2.1.1. L'arabe standard ou classique :.....	7
2.1.2 L'arabe algérien (derdja) :.....	7
2.2 Le tamazight :	7
2.3 Langues étrangères :	8
2.3.1. Le français :.....	8
2.3.2. L'anglais :.....	8
3. Le plurilinguisme :.....	8
4. La langue et les jeunes	9
Chapitre 02 :	12
Génération juvénile : la marque de créativité lexicale	12
1. La créativité :	13
2. Le lexique :	13
3. La créativité lexicale ou néologisme :.....	13
4. Les réseaux sociaux	14
4.1 Les méfaits de la pratique abusive des réseaux sociaux	16
5. Qu'est-ce qu'Instagram :.....	17
5.1 Brève présentation du réseau Instagram	17
5.2 Notre objet d'étude Instagram:	17
6. Les pratiques langagières des jeunes sur Instagram :	18
7. Les procédés de création lexicale :	18
7.1 L'emprunt lexical :.....	18
7.2 L'alternance codique ou le code switching :	19
7.3. Les procédés graphiques.....	19
7.3.1. Les squelettes consonantiques	19
7.3.2. L'étirement graphique :	19
7.3.3. Le rébus :	20
7.3.4. L'acronyme :	20
7.3.5. La siglaison :.....	20
7.3.6. L'abréviation :	20

Tables des matières

8. Les procédés morpho-lexicaux :	20
8.1. L'anglicisme :	21
8.2. La troncation :	21
8.3. Les mots valises :	21
8.4. Les émoticônes :	21
8.5. Les onomatopées :	22
8.6. Le verlan :	22
Chapitre3 :	23
Description et analyse du corpus.	23
Introduction	24
1. Présentation et choix du corpus.....	24
2. La constitution du corpus :	24
3. Analyse des données du corpus 1 (questionnaire) :	25
4. Discussion / Synthèse des résultats : (Questionnaire).....	34
5. Analyse du corpus 2 :	35
5.1. L'emprunt :	35
5.2. Alternance codique :	36
5.2.1. Alternance intra-phrastique :	36
5.2.2. Alternance inter-phrastique :	37
5.2.3. Alternance extra-phrastique :	38
5.3 Les squelettes consonantiques :	39
5.4. L'étirement graphique :	41
5.5 Les rébus :	41
5.5.1. Le rebus par chiffre :	42
5.5.2. Le rebus par les lettres :	42
5.6 L'acronyme :	43
5.7. La siglaison :	44
5.8 L'abréviation :	44
5.9 La troncation:	46
5.10 L'anglicisme :	47
5.11 Les mots-valises :	48
5.12 Les onomatopées :	48
5.13 Le verlan :	49
5.14 Les émoticônes :	50
6. Discussion des données du deuxième corpus :	52

Tables des matières

Conclusion générale	53
Références bibliographiques	55
Table des matières	59
Annexes	63

Annexes

8. Avec qui vous discutez sur les réseaux sociaux ? (possibilité de choisir plus d'une réponse)
 Amis Famille Autre

9. Parlez-vous de la même manière avec tout le monde ?
 OUI NON
 Si c'est non, pourquoi ?

10. Rencontrez-vous des difficultés à déchiffrer (à lire et à comprendre) le langage utilisé par vos amis dans vos discussions écrites sur les réseaux ?
 Non, c'est facile à comprendre
 Oui, je le trouve difficile
 C'est une question d'habitude
11. Est-ce que votre langage sur les réseaux vous porte préjudice lors de vos rédactions en dehors des réseaux sociaux ?
 Oui parfois non
12. Pour exprimer à votre récepteur votre état d'esprit, vos ressentis, vous préférez : (possibilité de choisir plus d'une réponse)
 - Lui écrire une phrase
 - Lui envoyer un émoticône
 - Les deux à la fois
 - Autre
13. Lorsque vous écrivez un message, l'essentiel pour vous est que :
 - Le message soit compris
 - L'orthographe soit correcte
14. Est-ce que vous faites toujours attention à votre orthographe lorsque vous écrivez sur les réseaux ?
 Toujours Parfois Jamais
15. Est-ce que ça vous arrive d'utiliser (des mots) de langues différentes dans la même phrase ?
 OUI NON
16. Est-ce que ça vous arrive d'inventer vous et vos amis des mots à usage personnel ?
 OUI PARFOIS NON

Le corpus 2 :**Commentaire 1 :**

Moi chui **out** ces jours ci.

Commentaire 2 :

Thanks ma chérie.

Commentaire 3 :

Voici un nouveau groupe, **you're welcome**.

Commentaire 4 :

Happy birthday my sister, que dieu te garde pour nous nchlh

Commentaire 5 :

Félicitation pour ta soutenance, **it's party time**.

Commentaire 6 :

Hi tt le monde, svp qui peut me dire si le prof de didactique travail **today** ?

Commentaire 7 :

Nchlh merci bcq

Commentaire 8 :

Ok alors.

Commentaire 9 :

Bourse virée **kolchi mabrouk**.

Commentaire 10 :

Ya yemma demain c le premier exam.

Commentaire 11 :

SLM, tt le monde.

Commentaire 12 :

OMG !!c'est pas vrai

Commentaire 13 :

Je vais faire mon **make up** et je sors dcr !

Commentaire 14 :

Slm tt le monde, voilà une nouvelle promotion pour cet été ! Passer votre **weekend** avec la famille au bord de la plage rouge à Jijel, soyez les bienvenues !

Commentaire 15 :

Hhhhhhh tnkt **nchlh fiha khir !**

Commentaire 16 :

Asma atteweth 4 ans dans l'université après adi3edi iwen nouveau bachelier zathek et dit j'adore la fac ayi.

Commentaire 17 :

Et le prix de la misse makla reviens à !

Commentaire 18 :

Merci pour la surprise love u all ❤️

Commentaire 19 :

Les filles de batna li te3ref des clowns qui travaillent dans des fêtes de fin d'années, numéro svp 😊

Commentaire 20:

Debrecen was like tohfa.

Commentaire 21 :

Amek les révisions inem ?

Commentaire 22 :

Je vais faire un post : **clean with me.**

Commentaire 23:

C tous ce qu'on a aujourd'hui, **i get share it with you.**

Commentaire 24:

a mother is a person who can take the place of all others but whose place no on else can take 🤗❤️, **rabi yerhem li mato, bonne nuit.**

Commentaire 25 :

Your best picture nature !?100☐ **b3etha nredlek la réponse.**

Commentaire 26:

Lebnat li daro la commande ce soir, demain on commence la confirmation par mesg ou appelle **f tlfm madabikom mtt3tlouch f erred.**

Commentaire 27:

Yo !what's up guys ? Ça va bien.

Commentaire 28 :

Hhhhhhh surtt lmakla elle a un goût spécial, **WLH !!!**

Commentaire 29 :

Chuuuuut !sousem t'a sœur est entrain de réviser laisse la tranquille.

Commentaire 30 :

Je te jure, j'ai vu un lion devant je me suis presque évanouie.

Commentaire 31 :

Ahhhhh oui t'a raison **inch'allah !**

Commentaire 32 :

Besmi'llah, t'a commencé déjà !

Commentaire 33 :

Mdr, ce n'est pas drôle

Commentaire 34 :

Dcr je vais le faire comme ça !

Commentaire 35 :

Bn soir tt le monde, svp **qlq un** d'entre **vs** peux me dire l'examen de psycholinguistique est programmer pour quand ?

Commentaire 36 :

Dsl pour ça, gheltegh kan !

Commentaire 37 :

Ahhhhh **wlh** ma 3elmegh c quoi ca !

Commentaire 38 :

Wardia !!! Vient **pv stp**

Commentaire 39 :

Inas i la **prof** pk elle vient pas hhhhhh ! **wlh** c pas pro de sa part akk

Commentaire 40 :

Bnj, bnj, cv hbiti ! Alors pour les inscriptions **c** pour **qud** ?

Commentaire 41 :

j'arrive **ps** à croire, **srx :!!!**Qui t'a dit ? **mm** moi j'ai pensé aken la première fois mais !!

Commentaire 42 :

cc tt le monde **nrmlm** la bourse est viré !

Commentaire 43 :

awwwww alors ghas roh et explique la raison **de tn** absence à l'**exam**

Commentaire 44 :

Nn je ne **p ps**, j'ai **tt** fait mais walo

Commentaire 45 :

Ok **dsl** !

Commentaire 46 :

Jcp Imohim a9lin je cherche

Commentaire 47 :

salam, **esk** kayen les biologistes hena ?

Commentaire 48 :

Dcr tichki j te lenvoie **g pc prsq** toura aqlin g verra

Commentaire 49 :

Kayen **grpe** lihab yedkhel **prv**

Commentaire 50 :

Pefffff, arrête arrête !

Commentaire 51 :

Ahhhh je ne sais ps comment mais **okkkkk**

Commentaire 52 :

Ouiiiii on a fini les exms

Commentaire 53 :

Mdrrrrr oufffff hmd

Commentaire 54 :

Hhhhhhhh wlh ma 3elmegh amek **loool!**

Commentaire 55 :

Awwww mais c pas juste **akaaaaaa** il faut voir comment faire

Commentaire 56 :

Eehhhhhhy il est ou le delegé de classe ! **nehwajiiiith**

Commentaire 57 :

Merciiii bcq ma cherie ; je **t'adooooore !siiii** c'est beau :!!!!

Commentaire 58 :

B1 alors j'y vais

Commentaire 59 :

Bonsoir tt le monde, svp **qlq1** d'entre **vs** peux me dire si l'examen de psycholinguistique est programmer pour quand ?

Commentaire 60 :

Hhhhhhhh wlh ma **3elmegh** amek !

Commentaire 61 :

Ta9dri tmodifier tes choix kitkamli **9bel lwe9t b1** sur

Commentaire 62 :

Sa7a ftorkoum à tous

Commentaire 63 :

Merci **3la** l'info

Commentaire 64 :

Svp pour **M2** tkechmed la bourse ?

Commentaire 65 :

Dr1 avec plaisir.

Commentaire 66 :

On se rappelle **ma3lich** ?

Commentaire 67 :

j'ai **r1** compris à ce charabia

Commentaire 68 :

heeyy !!!**Quoi de 9** ?

Commentaire 69 :

on se voit **2night** okey !!

Commentaire 70 :

b4 tu sort apporte moi mon sac.

Commentaire 71 :

Awww mais c pas juste akaaaaa il faut voir comment faire

Commentaire 72 :

Dcr tichki j te lenvoie g pc prsq toura aqlin g verra

Commentaire 73 :

Nn je ne p ps.

Commentaire 74 :

Ok a+

Commentaire 75 :

Dcr je v le faire comme ça !

Commentaire 76 :

Tu é très belle aujourd'hui, tnkt.

Commentaire 77 :

C toi éL qui éméc 2 là.

Commentaire 78 :

T'es folle toi loool

Commentaire 79 :

Lool sinon dachou t3elet g boudaw ?

Commentaire 80 :

So à ouardia de m'avoir soutenue et aider tt au long de ce travaille.

Commentaire 81 :

N'oublie pas d'accepter mon invite sur fb

Commentaire 82 :

On s'parle ce soir en dm sur ig

Commentaire 83 :

Tin isrohen la gourmette en or g la guare routière qu'elle me contacte en mp

Commentaire 84 :

C un sujet sensible, il faut qu'on parle f2f

Commentaire 85 :

Merci ma chérie, moi aussi **I ly too** 😊😊❤

Commentaire 86 :

OMG !!!c pas possible ça !!!!

Commentaire 87 :

Plz, kach wahed fikom m'envoie des exemples de lettres de motivation, mercii.

Commentaire 88 :

Wardia !!!vien **pv stp**

Commentaire 89 :

Écoute a9lin **cvp** il faut qu'on se voit !

Commentaire 90 :

Tfq demain ?

Commentaire 91 :

Alors t'a trouvé un boulot ou c tjr **raf !!!**

Commentaire 92 :

Mdr, ce n'est pas drôle

Commentaire 93 :

Srx, mzl kayen des gens ypostiw des choses haka ys9so had les **qst** bêtes ?

Commentaire 94 :

Bnjr, **tfq** d beau

Commentaire 95 :

J suis en vacance **OKLM**

Commentaire 96 :

C pr ça que **jtdr**

Commentaire 97 :

Sltev ?

Commentaire 98 :

Tu es comme un **frr**

Commentaire 99 :

Hmdlh ,hfdk nchlh

Commentaire 100 :

Crois-moi wllh je mens pas

Commentaire 101 :

Mdr ,jpp je suis plier de rire !!

Commentaire 102 :

Pk tu fais ça ?

Commentaire 103 :

Mrc bcq pr ton aide

Commentaire 104 :

J'ai besoin de toi en **pv**

Compmentaire 105 :

J dwa faire **qoi** ???

Commentaire 106 :

Ksk ya ? pk tu m'appel ?

Commentaire 107 :

Bye bye , on se voit dm1

Commentaire 108 :

Mes chéries, vos avis sur mon **outfit** du jour ???

Commentaire 109 :

Je l'ai fait juste pr le **fun**, mais the **picture** était magnifique wlh !!!

Commentaire 110 :

Yes , je t'écoute

Commentaire 111 :

Nouveau **post** ce soir, soyez au rdv mes chéries 😊😊

Commentaire 112 :

Sorry, j'ai ps pu décroucher ligh occupé

Commentaire 113 :

Ça vs dit de faire du **shooping** dm1 ?

Commentaire 114 :

Hi tt le monde, svp c pr quand le dernier délai pr le dépôt du mémoire

Commentaire 115 :

la contrefaçon dayra hala sayidati faitent attention au **fake**

Commentaire 116 :

J suis à l'**amphi** 26, ghiwel l'**exam** va bientôt commencer

Commentaire 117 :

Ils ont signalé d la grève à la **fac** wisen ma dessah

Commentaire 118 :

Svp qlq1 peut me donner des **infos** sur l'inscription à la loterie

Commentaire 119 :

J suis pas **dispos** j te rappel après

Commentaire 120 :

Slt **bro** ça te dit d venir au match de **foot** j'ai déjà pris les tickets

Commentaire 121 :

C très **sympa** d ta part

Commentaire 122 :

Comment s'appelle le nom de l'**appli** qui identifie le nom des appelants j'en ai besoin ?

Commentaire 123 :

Impossi ma yemkench

Commentaire 124 :

A9lin g **restau** je pense je vais tarder

Commentaire 125 :

Et beh rien de nouveau, comme **d'hab** kan

Commentaire 126 :

Ahhh ijayi le **bus**, je suis obligé d'attendre un autre !

Com127mentaire 127 :

Ohh, nice **pic** !! bsehtek les vacances

Commentaire 128 :

Bon courage à ceux qui passe leurs **bac** osanayi !!

Commentaire 129 :

Ceux qui cherchent des voitures à louer, c **dispo** sur **le net**, voir le 1^{er} commentaire !

Commentaire 130 :

Oops j'ai oublié mes clefs ☐

Commentaire 131 :

Hhhh j suis morte de rire

Commentaire 132 :

Whaouh c'est trop beau

Commentaire 133 :

Hmm j sais pas trop !!!

Commentaire 134 :

Bof ça m'intéresse pas trop

Commentaire 135 :

Aie ça fait trop mal

Commentaire 136 :

Berk c'est dégoûtant

Commentaire 137 :

Mouaah , à demain

Commentaire 138 :

chuuuuut , n'en dit pas plus 🙊

Commentaire 139:

Salut **la miffe** lachez moi j suis trop **venere**

Commentaire 140 :

C'est **cheloucette** histoire

Commentaire 141 :

C'est une belle **meuf**

Commentaire 142 :

A marseille on trouve que des **rebeux**

Commentaire 143 :

Mon **reuf** est tt ma vie llah yhfdou lina

Commentaire 144 :

Envoie moi les **tofs** qu'on a present hier

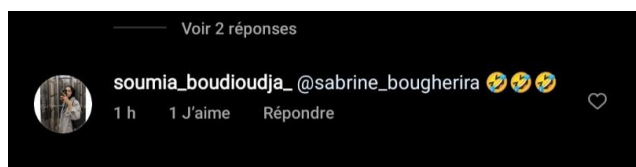
Commentaire 145 :

Un paysage **d'ouf**

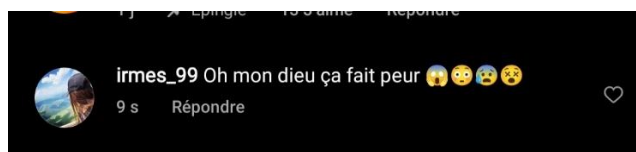
Commentaire 146 :



Commentaire 147 :



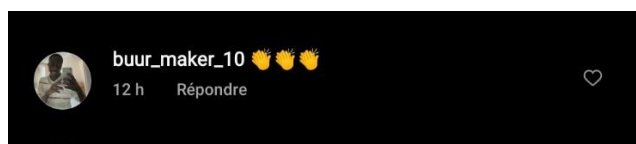
Commentaire 148 :



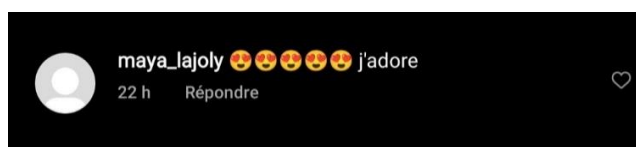
Commentaire 149 :



Commentaire 150 :



Commentaire 151 :



Commentaire 152 :

